



منتدی اقرأ الثقافي

www.igra.ahlamontada.com

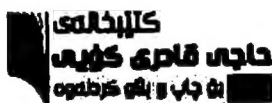
فیر به به عه ره بی بدوی

ئاسانترین ریگا بو فیربوونی زمانی عه ره بی

به شیوازی فونیتیک

ئاماده کردنی : محسین چینی

فیّربہ بہ عہرہ بی بدویّ



بلاوکر دندوہ:

بہ پڑوبہری چاپ و

محمد خضر

کتیخانہ ی حاجی قادری کوئی۔

ههولتر۔ بهرامبه ر دره گای قهلا۔ بازار ی پڑوشنبیری

Mdmakataba@gmail.com

<http://www.facebook.com/> کتیخانہ ی حاجی قادری کوئی

07504671394

07831734977

فېربە بە عەرەبى بدوئ
ئاسانتىن رېگا بۆ فېربوونى زمانى عەرەبى

موحسىن چىنى

هەولېر

پېنجه م چاپ

۲۰۲۰

۰۷۵۰۴۶۷۱۳۹۴- ۰۷۸۳۱۷۳۴۹۷۷

فهیس بووک: کتیبخانه‌ی حاجی قادری کۆیی
هه‌ولێر- به‌رامبه‌ر ده‌رگای قه‌لا-بازاری رۆشنبیری



بابه‌ت : فێرکاری

ناوی کتیب: فێربه‌به‌عه‌ره‌بی بدوئ

نووسه‌ر و ئاماده‌کار: موحسین چینی

زمانه‌وانی: زیوه‌ر ئه‌نوه‌ر

نه‌خشه‌سازی ناوه‌وه: مصطفی کوردی

چاپخانه: تاران

چاپی: پینجه‌م / ۲۰۲۰

تیراژ: ۱۰۰۰

نرخ: ۳۰۰۰ دینار

پێوانه : ۲۰*۱۴

لایه‌ره : 188

له‌ به‌ریوه‌به‌رایه‌تی گشتی کتیبخانه گشتیه‌کان ژماره‌ی

سپاردنی (۱۳۰) ی سالی (۲۰۱۲) ی پێدراوه.

خوشك و برایانی نازیز.....

فێربوونی زمانی عهره بى بۆ خوێندهواری كورد زۆر پێویسته. یه كه م له بهر ئه وهی زمانی قورئانه وه هموو كاروباری ژیا نی پرۆژانه مان له سه ر ناوه رۆکی ئه م كتیبه پیرۆزه وه یه، دووه می ش ئه ده بی جیهانی هه مووی بۆ زمانی عهره بی وه رگێر درا وه. زمانزانی ش ئه وه كه سه یه كه دوو نه ته وه یان زیاتر له پوو ی زمانیا نه وه وه كو یه كدی بنا سی ت. به مانای ئه گه ر زمانزانی كی زۆر چا كی زمانی كوردی بی ت و زمان یكی دی عهره بی یا ئینگلیزی یا فره نسی..... هتد زۆر چا ك نه زانی ت ئه وه له پوو ی زانستی زمانه وه هی چ زمان یكی نه زانی وه.. كه واته هه ولدان بۆ فێربوونی زمانی عهره بی هه ولدانه بۆ فێربوونی زمانی كوردی و هه رچه ند له زمانی عهره بی قو ل ببی ته وه، قو لبو نه وه یه له فێربوونی زمانی كوردی.

ئه وه كه سه ی باب ته یك له عهره بییه وه ده كاته كوردی تووشی چه ندین وشه ی عهره بی ده بی ت و به نا چاری سه یری فه ره نه نگه كوردییه كان ده كات و به مه ش له زمانی كوردی چه ند وشه یه ك فێر ده بی ت كه ئه م وه رگێرانه چه ند سالیك به رده وام ده بی ت ئه وه كه سه به ده یان و سه دان وشه ی كوردی فێر ده بی ت، ئه وه كه سه ی هی چ ئی ش و كا ری نی وان دوو

زمانان ناکات هه‌لّه‌ته زمانه‌که‌ی ساده‌یه و ههر هیئنده‌ی زمانی بازارپی ده‌زانیت.

زمانیش وه‌کو ده‌ریایه‌که ههر چهند لیی قولّ ببیته‌وه مه‌له‌وانی تییدا خوش‌ترو ئاسانتر ده‌بیت. زمان هه‌یه (١٤)پیته، زمانیش هه‌یه (٢٥٠) پیته زمانی عهره‌بیش به (٢٨) شیوه (شکل) ده‌نوسریت و لی‌کدانی دوو پیت یا سی پیتی تیدانیه. که‌چی زمانی کوردی به (٣٢) ئیسک ده‌نوسریت و له‌چهندین حاله‌تیشدا، دوو پیت ده‌که‌ونه ته‌ک یه‌کدی و ده‌نگیک‌کی دیکه ده‌رده‌که‌ن وه‌کو پیتی ی که ده‌که‌ویتته دوا‌ی پیتی (ک) ده‌نگیک‌کی نوی ده‌رده‌کات بو‌نونه (کی‌ترو)، له‌ زمانی ئینگلیزیشدا سه‌یری لی‌کدانی Th بکه له‌وشه‌ی The سه‌یر ده‌که‌یت به پیتی (ذ‌ی عهره‌بی ده‌خویندریتته‌وه، یا له‌زمانی کوردی که پیتی (و) دریژ ده‌کریتته‌وه به شیوه‌ی (وو) ده‌نوسریت ئه‌مه له‌زمانی ئینگلیزیشدا هه‌یه وه‌کو spoon به دوو پیتی (و) ده‌نوسریت که به‌زمانی کوردی به (سپوون) ده‌خویندریتته‌وه به مانای (و) وه‌که دریژ ده‌کریتته‌وه.

که‌چی له‌زمانی عهره‌بییدا (و) اوی دریژیش ههر به‌یه‌ک (و) او ده‌نوسری وه‌کو وشه‌ی (نوری) که ده‌برپینی (و) او‌که له‌زمانی عهره‌بییشدا دریژه وه‌به‌لام به‌یه‌ک (و) او ده‌نوسری.

شیوەی پێشکەشی زمانی عەرەبی و نمونەی وشەیهک بۆ دەنگی یان دەریزینی هەر پیتێک بە زمانی پەسەنی خۆی.

خشتهی (١)

١	ا	ألف	١٥	ض	ضاد
٢	ب	باء	١٦	ط	طاء
٣	ت	تاء	١٧	ظ	ظاء
٤	ث	ثاء	١٨	ع	عين
٥	ج	جيم	١٩	غ	غين
٦	ح	حاء	٢٠	ف	فاء
٧	خ	خاء	٢١	ق	قاف
٨	د	دال	٢٢	ك	كاف
٩	ذ	ذال	٢٣	ل	لام
١٠	ر	راء	٢٤	م	ميم
١١	ز	زاء	٢٥	ن	نون
١٢	س	سين	٢٦	و	واو
١٣	ش	شين	٢٧	هـ	هاء
١٤	ص	صاد	٢٨	ي	ياء

سہیری شیوہی خستہی پیتہکانی زمانی کوردیش بکہو بہ چاویکی
بہراوردکاری لییان ورد بہوہ.

خستہی (۲)

۱	ا	۱۲	ز	۲۳	ن
۲	ئ	۱۳	ژ	۲۴	و
۳	ب	۱۴	س	۲۵	ۆ
۴	پ	۱۵	ش	۲۶	وو
۵	ت	۱۶	ف	۲۷	ھ
۶	ج	۱۷	ق	۲۸	ہ
۷	ح	۱۸	ك	۲۹	ی
۸	خ	۱۹	گ	۳۰	ئ
۹	د	۲۰	ل	۳۱	ع
۱۰	ر	۲۱	ل	۳۲	غ
۱۱	پ	۲۲	م		

تێبى نى (١)

سه ى رى خ ش ته ى (١) ب كه . ه ه و ت ش ی وه ى پى ت م ا ن ه ه یه ، له نو و سى نى ز م ا نى ك و ر دى د ا ن ه م ش ی و ا نه (أ، ث، ذ، ص، ض، ط، ظ) به ك ا ر ن ا ه ی نى . به ل ا م له ز م ا نى د ه ر پ رى ن د ا د ه ن گ ی ا ن ه ه یه وه كو ن ه م خ ش ته یه ى خ و ا ر ه وه .

پى تى (أ)	به (ه)	د ه ر د ه پ رى ن
پى تى (ث)	به (س)	د ه ر د ه پ رى ن
پى تى (ذ)	به (ز)	د ه ر د ه پ رى ن
پى تى (ص)	د و و ب ا ر ه به (س)	د ه ر د ه پ رى ن
پى تى (ض)	د و و ب ا ر ه به (ز)	د ه ر د ه پ رى ن
پى تى (ط)	به (ت)	د ه ر د ه پ رى ن
پى تى (ظ)	د و و ب ا ر ه به (ز)	د ه ر د ه پ رى ن

نمونه بو ئهم (٧) پسته و ده رپرینیان له زمانی کوردیدا:

أ	أحمد	ئه حمه د
ث	ثامر	سامر
ذ	ذياب	زیاب
ص	صابر	سابر
ض	ضرر	زه ره ر
ط	طاهر	تاهیر
ظ	ظاهر	زاهیر

تَیْبِیْنِی (۲)

له نووسینی زمانی عَهْرَه بَی، چَند هِیْمایَه ك هَدیَه بۆ جوانی زمانه كه دانراون. كه چَی بَه گَویَرَه ی دَهنگیان پیتیان نییه، له دَه برِیْنیان بَه كوردی پیتَه كان بَه تَه واوی دَه خَویْنینه وه وه كو:

خَشْتَه ی (۳)

دَه نووسری	بَه (ئَه)	فَه تَحَه	‘
كورت دَه نووسری وه كو (mîn) ی لاتینی.	بَه (ی)	كَه سَرَه	‘
دَه نووسری	بَه (و) و	زَه مَمَه	‘
پیتَه كه وه كو خَوی دَه مِیْنِیْتَه وه		سَكُون	‘
دَه نووسری	بَه (ئَه ن)	تَه نوین	‘
دَه نووسری	بَه (ئِی ن)	تَه نووینی ژِیْرَی	‘
پیتَه كه دووباره دَه كَرِیْتَه وه و پیتی یه كه م قهْلَو دَه كَرِی		شَه دَدَه	‘
پیتَه كه دووباره دَه كَرِیْتَه وه و پیتی یه كه م قهْلَو دَه كَرِی و فَه تَحَه كه بَه (ئَه) دَه نووسری		شَه دَدَه و فَه تَحَه	‘
پیتَه كه دووباره دَه كَرِیْتَه وه و پیتی یه كه م قهْلَو دَه كَرِی و تَه نوینه كه بَه ئَه ن دَه نووسری		شَه دَدَه و تَه نوین	‘

پیتہ کہ دو بارہ دہ کریتہ و پیتی یہ کہم قلہ و دہ کری و تہ نوینی ژیری بہ نین دہ نو سری		شہ ددہ و تہ نوینی ژیری	"
دہ نو سری	تہ نوینی سہر بہ (ون)	تہ نوینی سہر بور	"
پیتہ کہ دو بارہ دہ کریتہ و پیتی یہ کہم قلہ و دہ کری و کہ سرہ کہ بہ (ی) کورت دہ نو سری		شہ ددہ و کہ سرہ	"

خشته‌ی (٤)

هَیما	نمونه	ده‌پرینی به‌گوردی
ـ	حَمَدُ	حه‌مه‌د
ـ	قَفُ	قیف
ـ	شُکْرُ	شوکر
ـ	وَلِیدُ	وه‌لید
ـ	قَلَمَا	قه‌له‌مه‌ن
ـ	قَلَمُ	قه‌له‌مین
ـ	بَرَّادُ	به‌پر‌اد
ـ	إِشْتَدُّ	ئیشه‌ته‌دده
ـ	حَارَا	حار‌ره‌ن
ـ	مُکَبِّرُ	موکه‌بیر
ـ	مُغَبِّرُ	موغبه‌پرین
ـ	النِّسَاءُ	ئه‌ننیه‌اء
ـ	کِتَابُ	کیتابون

تیبینی (٣)

له نووسینی کوردیدا به پیتی عهره بی چەندین گێروگرفتمان ههیه. ئهوهی راستی بیت ههڕ میلله تێک به گۆیرهی ئهوه دهنگه‌ی له قورگییهوه ده‌رده‌چیت هیمای بۆ داناوه، به‌لام کورد که ده‌نگێک له قورگی ده‌رده‌چیت ئه‌گه‌ر به‌وه هیمایه‌ی نه‌نووسیت که به‌خۆی بۆ خۆی دایناوه و ناچار بکری‌ت به‌ده‌نگی قورگی میلله‌تێکی دیکه هیمای دابنیت سه‌یر ده‌که‌ین له‌م حاله‌ته‌دا چەندین گێرو گرفت بۆ زمانی کوردی په‌یدا ده‌بیت له‌مانه‌ گوتمان پیتی (أ، ث، ذ، ص، ض، ط، ظ..)

ئه‌مه‌ جگه‌ له‌مانه‌ گێروگرفتێکی زۆر گه‌وره‌ی دیکه‌شمان هه‌یه که زمانی کوردی به‌پیتی عهره‌بی ده‌نووسین.

ئێمه‌ له‌م کتێبه‌ی به‌رده‌ستت بۆ ده‌نگێکی کورتی وه‌کو (ـ) که‌سه‌ری عهره‌بی له‌ نووسینی کوردی پیتی (ی) یمان داناوه، که‌چی ئه‌مه‌ ناچارین هیمای که‌سه‌ری عهره‌بی له‌ زمانی کوردیدا به‌دیار بکه‌ین...وه‌کو ئه‌م خسته‌یه‌ی خواره‌وه

(5) خشته‌ی

مین	مِنْ
قیتار	قِطَار
نیدفەع	إِدْفَعُ
واسیع	وَاسِع
مه‌دره‌سه‌تی	مدرسة

له‌م خشته‌یه‌ی سه‌ره‌وه‌ نه‌گه‌ر به‌چاکی لی‌ی وردیته‌وه‌و چه‌ند جارێک بینوو‌سیته‌وه‌، عه‌ره‌بی نووسینت به‌زمانی کوردی زۆر بۆ ئاسان ده‌بی‌ت و له‌ کاتی سه‌یرکردنی رسته‌ی عه‌ره‌بیش خوێندنه‌وه‌ت بۆ ئاسان ده‌بی‌ت. ئی‌نجا ئه‌م (ی) ییه‌ی کوردی به‌رانبه‌ر (ـِ) که‌سه‌ری عه‌ره‌بی نه‌گه‌ر وه‌کو یاسایه‌ک سه‌یر بکه‌ین، ده‌بینین هه‌موو که‌سه‌ریه‌ک له‌زمانی عه‌ره‌بی به‌رانبه‌ره‌که‌ی له‌ کوردیدا نه‌گه‌ربه‌ پیتی لاتینی بنوو‌سریت هه‌مانی (î) ی بۆ داده‌نرێت نه‌مه‌ش ده‌نگێکی کورتی پیتی (ی) ای کوردییه‌.

که‌واته‌ ئه‌و (ی)یه‌ی کورته‌ی له‌خشته‌ی (5) دا هاتوه‌و که‌ له‌ سه‌ره‌تاو ناوه‌راست و کۆتایی نمونه‌مان بۆ هه‌تاوه‌و له‌ کوردیدا شوێنه‌که‌مان به‌دی‌ار خستوه‌و ئه‌م (ی)یه‌ی کورته‌ بۆ به‌کارهێنانی به‌رانبه‌ر (ـِ) که‌سه‌ری عه‌ره‌بی ته‌واوه‌و پر به‌پێستیه‌تی.

له م خشتهیهی خوارهوه بۆ ئهو پیتته عهره بیانیه ی که له کوردیدا هێمایان نییه نمونه ی پتر دێنینهوه بۆ ئهوه ی پتر بیخوینیتهوه و راهێنان له سه ر دهنگه که و ده رپڕینی بکهیت.

خشته ی (٦)

أحمد	أكرم	أنور	أحمد	ا
ئه كره م	ئه نوهر	ئه مچه د	ئه حمه د	
میشان	ثالث	ثالث	ثور	ث
ميسان	سالیس	سولس	سه ور	
مذهب	فولاذ	ذنبه	ذاب	ذ
مه زه هب	فولاز	زه بزه به	زابه	
صار	مصر	مقص	صور	ص
ساره	میسر	میه س	سوهر	
مضرب	فرض	ضوضاء	ضرب	ض
میزره ب	فه رز	زه و زاء	زه ره به	
مطار	طرطوس	طق طقة	طار	ط
مه تار	ته رتووس	ته ق ته قه	تاره	
ظلم	مظلة	محافظ	ظلام	ظ
زولم	میزه لله	موحافیز	زه لام	

بۆ شه‌وه‌ی پتر بتوانیت ده‌نگی ئەم پیتە عه‌ره‌بیانه‌ی خشته‌ی (١) به‌چاکی
 ده‌ربهریت نموونه‌ی هه‌ندێ ئایه‌تی قورئانی پیرۆزمان هه‌یناوه‌، نه‌گه‌ر
 به‌کری مامۆستایه‌کی عه‌ره‌بیزان چه‌ند جارێک ئەم ئایه‌تانه‌ت بۆ
 به‌وێنه‌ته‌وه‌و تۆش له‌دوای ئەو دووباره‌یان به‌که‌یته‌وه‌.

- أ- (يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا اذْكُرُوا نِعْمَتَ اللَّهِ عَلَيْكُمْ) المائدة - ١١
 ث- (إِنَّا أَعْطَيْنَاكَ الْكَوْثَرَ) الكوثر - ١
 ذ- (إِنَّ الَّذِينَ كَفَرُوا بِآيَاتِنَا سَوْفَ نُصْلِيهِمْ نَارًا) النساء - ٥٦
 ص- (وَيَقُولُونَ مَتَى هَذَا الْوَعْدُ إِنْ كُنْتُمْ صَادِقِينَ) النمل - ٧١
 ض- (وَالضُّحَى وَاللَّيْلِ إِذَا سَجَى) الضحى - ١- ٢
 ط- (وَهَدَيْنَاهُمَا الصِّرَاطَ الْمُسْتَقِيمَ) الصافات ١١٨
 ظ- (تَرَى الظَّالِمِينَ مُشْفِقِينَ مِمَّا كَسَبُوا) الشورى - ٢٢

نام‌پرازه‌گانی هیما	زەمانی‌پول نیشاره	ضمائر الاشارة
ئەمە	هازا	هذا
ئەو	زالیکه	ذلك
ئەو	تیلکه	تلك
ئەوانە	هائولاء	هؤلاء
ئەو	هازیه‌ی	هذه
لێره	هونا	هنا
له‌وی	هوناكه	هناك
ئەوانە	ئولائیكه	اولئك

راناوکان	تہرزہ مائیر	الضماير
من	تہنا	انا
تو	تہنتہ	انتَ
تو	تہنتی	انتِ
ٹیوہ	تہنتوما	انتما
ٹیوہ	تہنتوم	انتم
ٹیوہ	تہنتونہ	انتن
ٹییمہ	نہحنو	نحن
تہو	ہوہ	هو
تہو	ہیہیہ	هي
تہوان	ہوما	هما
تہوان	ہوم	هم
تہوان	ہوننہ	هن

افعال کثیره الاستعمال	ته‌فعال که‌سیره‌تول نیستی‌عمال	ته‌و فرمانانده‌ی زۆر به‌کار‌دین
إِسْتَقْبَلَ	نیسته‌قبه‌له	پیشوازی‌کرد
أَشْعَلَ	ته‌شعه‌له	دای‌گیر‌ساند
أَغْلَقَ	ته‌غله‌قه	دای‌خست
أَقْلَعَ (لِلطَائِرَات)	ته‌قله‌عه (لیلتائیرات)	فری (بو‌فرۆکه‌کان)
تَحْذِير	ته‌حزیر	نا‌گادار‌کرد‌نده
حَضَرَ	حه‌زه‌ره	نا‌ماده‌بوو
شَرَبَ	شه‌ره‌به	خوارد‌نده‌وه
ظَهَرَ	زه‌ه‌ره‌ه	ده‌ر‌که‌وت
عَمَلَ	عه‌مه‌ل	کار‌کردن
غَلِيَ او غُلِيَان	غه‌لی-غه‌له‌یان	کو‌لادن
فَتَحَ	فه‌ته‌حه	کرد‌یی‌وه
فَهِمَ	فه‌هیم	تی‌گه‌یشتن
هَبَطَ (لِلطَائِرَات)	هه‌به‌ته (لیلتائیرات)	دابه‌زی (بو‌فرۆکه‌وانی)

ثاوه ٲئاوه کان	نه سسیفات	الصفات
سارد	بارید	بارد
ناشیرین	به شیع	بشع
هیواش	به تیئ	بطيء
نه ستوور	سه خین نهو سه میک	ثخین او سمیک
نوی	جه دید	جدید
جوان	جه میل	جمیل
ترش	حامیز	حامض
شیرین	حولو	حلو
ناسک	ره قیق	رقیق
زبر	خه شین	خشن
هه رزان	ره خیس	رخيص
باریک	ره فیع	رفیع
گه رم	ساخین	ساخن
خیٲرا، زوو	سه ریع	سریع
قه ٲه و	سه مین	سمین

ناسان	سه هیل	سهل
قورس	سه عیب	صعب
بچووک	سه غیر	صغیر
رهق	سه لیب	صلب
بی هیژ	زه عیف	ضعیف
ته سک	زه ییق	ضیق
دریژ	ته ویل	طویل
رووخوش	زه ریف	ظریف
به رز	عالی	عال
کۆن	عه تیق	عتیق
پان	عه ریز	عریض
نرخه گرانه	غالیسه مه ن	غالی الثمن
ناشیرین	قه بیح	قبیح
کورت	قه سیر	قصیر
به هیژ	قه وی	قوی
ته واو	کامیل	کامل
گه وره	که بیر	کبیر

چاك	له‌تيف	لطيف
نهرم	له‌بين	لين
تال	موږر	مر
تاريك	موزليم	مظلم
نه‌خوش	مه‌ريز	مريض
كه‌م	ناقيس	ناقص
نه‌مه‌كه‌مه	هازا ناقيس	هذا ناقص
خاوین	نه‌زيف	نظيف
فراوان	واسيع	واسع
پيس	وه‌سيخ	وسخ

رەنگە کان	ئەلنە لوان	الالوان
سپی	ئەبیەز	أبيض
سوور	ئەحمەر	أحمر
سەوز	ئەخزەر	أخضر
شین	ئەزەرەق	أزرق
شینى ئاسمانى	ئەزەرەق سەماوی	أزرق سماوي
ئەسمەر	ئەسمەر	أسمر
رەش	ئەسوود	أسود
سوورو سپی	ئەشقەر	أشقر
زەرد	ئەسفەر	أصفر
پرتە قالی	بورتوقالی	برتقالي
بنەوشەیی	بەنەفسەجی	بنفسجي
قاوہیی	بونى	بني
ئالتونى	زەهەبى	ذهبي
خۆلە میشى	رەمادی	رمادي
پەمەیی	زەهرى	زهري
تاریک، رەش	غامیق	غامق

زیوی	فیززی	فضی
کراوه	فاتیح	فاتح
رهنگی کل	که حلی	کحلی
رهنگی به پروو	که سته نائی	کستنائی
رهنگاورهنگ	موله ووهن	ملون
په مهیی	وهردی	وردی

ژماره کان	نه لته عدداد	الاعداد
يک	واحد	واحد
دو	ئيسانان	اثنان
سئ	سه لاسه	ثلاثة
چوار	نوريه عه	اربعة
پينج	خه مسه	خمسة
شهش	سيته	سته
هوت	سهبعه	سبعة
ههشت	سه مانیه	ثمانية
نؤ	تيسعه	تسعة
ده	عه شوره	عشرة
يانزه	نه هه ده عه شوره	احد عشر
دوانزه	ئيسان عه شوره	اثنا عشر
سيانزه	سه لاسه ته عه شوره	ثلاثة عشر
چوارده	نوريه عه ته عه شوره	اربعة عشر
پانزه	خه مسه ته عه شوره	خمسة عشر
شانزه	ستته ته عه شوره	سته عشر

هه‌ژده	سه‌هه‌ته‌هه‌شهر	سبعة عشر
هه‌ژده	سه‌هه‌ته‌هه‌شهر	ثمانية عشر
نۆزده	تیس‌هه‌ته‌هه‌شهر	تسعة عشر
بیست	عیشرون	عشرون
بیست و یه‌ك	واحید وه‌عیشرون	واحد وعشرون
بیست و دوو	تیس‌هه‌ته‌هه‌شهر	إثنان وعشرون
بیست و سێ	سه‌هه‌ته‌هه‌شهر عیشرون	ثلاثة وعشرون
سی	سه‌هه‌ته‌هه‌شهر	ثلاثون
سی و یه‌ك	واحید وه‌سه‌هه‌ته‌هه‌شهر	واحد وثلاثون
سی و دوو	تیس‌هه‌ته‌هه‌شهر سه‌هه‌ته‌هه‌شهر	اثنان وثلاثون
سی و سێ	سه‌هه‌ته‌هه‌شهر سه‌هه‌ته‌هه‌شهر	ثلاثة وثلاثون

چل	نهر به عون	اربعون
په نجا	خه مسون	خمسون
شه ست	سیتتون	ستون
خه فتا	سه بعون	سبعون
هه شتا	سه مانون	ثمانون
نهره ت	تیسعون	تسعون
سه د	میئه	مائة
سه دو یه ک	میئه ته وه واحید	مائة و واحد
سه دو دوو	میئه ته وه ئیسان	مائة و اثنان
سه دو سی	میئه ته وه سه لاسه	مائة و ثلاثة
سه دو ده	میئه ته وه عه شره	مائة و عشرة
سه دو بیست	میئه ته وه عیشرون	مائة و عشرون
سه دو بیست و یه ک	میئه ته وه واحید وه عیشرون	مائة و واحد و عشرون

سەد و سی	میڤته وه سە لاسە	مائه و ثلاثه
دوو سەد	مائه تان	ماتتان
سی سەد	سە لاسمائه	ثلاثمائه
هەزار	ئەلف	الف
دوو هەزار	ئەلفان	الفان
سی هەزار	سە لاسە تو ئالاف	ثلاثة الاف
سەد هەزار	مائه ته ئەلف	مائه الف
میلیۆنیک	مەلیۆن	مليون
دوو ملیۆن	مەلیۆنان	مليونان
سی ملیۆن	سە لاسە تو مە لایین	ثلاثة ملايين

اَعْدَاد التَّرْتِیْبِیَّة	ئَه لَنَه عَدَادَو ئَه تَتَه رَتِیْبِیَّیَه	ژِمَارَه یَه لَه دَوای یَه کَه کَانَ
الاول أو الاولى	ئَه لَنَه وَوَهْل ئَه و ئَه لَنَه وَوَلَا	یَه کَه م
الثاني أو الثانية	ئَه سَسَانِی ئَه و ئَه سَسَانِیَّیَه	دَوَه م
الثالث أو الثالثة	ئَه سَسَالِیْس ئَه و ئَه سَسَالِیْسَه	سَیَّیَه م
الرابع أو الرابعة	ئَه رَایِیْع ئَه و ئَه رَایِیْعَه	چَوَارَه م
الخامس أو الخامسة	ئَه خَامِیْس ئَه و ئَه خَامِیْسَه	پَیْنَجَه م
السادس أو السادسة	ئَه سَسَادِیْس ئَه و ئَه سَسَادِیْسَه	شَه شَه م
السابع أو السابعة	ئَه سَسَابِیْع ئَه و ئَه سَسَابِیْعَه	حَوَتَه م
الثامن أو الثامنة	ئَه سَسَامِیْن ئَه و ئَه سَسَامِیْنَه	هَه شَه م
التاسع أو التاسعة	ئَه تَسَابِیْع ئَه و ئَه تَسَابِیْعَه	نَوَّیَه م

ده يه م	ئه لعاشر ئه و ئه لعاشره	العاشر أو العاشرة
يانزه هم	ئه لحادييه عه شهر ئه و ئه لحادييه عه شهره	الحادي عشر أو الحادية عشرة
دوانزه هم	ئه سسانی عه شهر ئه و ئه سسانیيه عه شهره	الثاني عشر أو الثانية عشرة
سیانزه هم	ئه سسالیس عه شهر ئه و ئه سسالیسه عه شهره	الثالث عشر أو الثالثة عشرة
چوارده هم	ئه ررابیع عه شهر ئه و ئه ررابیعه عه شهره	الرابع عشر أو الرابعة عشرة
پانزه هم	ئه لخامیس عه شهر ئه و ئه لخامیسه عه شهره	الخامس عشر أو الخامسة عشرة
شانزه هم	ئه سادیس عه شهر ئه و ئه سادیسه عه شهره	السادس عشر أو السادسة عشرة
هه فده هم	ئه سسابع عه شهر ئه و ئه سسابعه عه شهره	السابع عشر أو السابعة عشرة

هه‌شتایه‌م	ئه‌سه‌مانون	الشانون
نه‌وه‌ده‌یه‌م	ئه‌تتیسعون	التسعون
سه‌ده‌یه‌م	ئه‌لمیئه	المائة

كەرتەكان	ئەلكيسور	الكسور
نيو	نيسف	$\frac{1}{2}$
سيپەك	سولوس	$\frac{1}{3}$
چار يەك	روبوع	$\frac{1}{4}$
پېنجىيەك	خوموس	$\frac{1}{5}$
شەشىيەك	سودوس	$\frac{1}{6}$
ھەوتىيەك	سوبوع	$\frac{1}{7}$
ھەشتەيەك	سومون	$\frac{1}{8}$
نۆيەك	توسوع	$\frac{1}{9}$
دەيەك	عوشور	$\frac{1}{10}$

ناریته	ئه لئه زعاف	الأضعاف
ده بڵ	زیعیف	ضعف
دوو ئه وه نده	زیعفان	ضعفان
سی ئه وه نده	سه لاسه ته ئه زعاف	ثلاثة أضعاف
چوار ئه وه نده	ئه ربه عه ته ئه زعاف	أربعة أضعاف
پینج ئه وه نده	خه مسه ته ئه زعاف	خمسة أضعاف

المحساب	ته‌لحساب	ژمیریاری
جمع	جه‌مع	کۆ‌کردنه‌وه
طرح	ته‌رح	لینه‌رکردن
ضرب	زه‌رب	لینکدان
القسمه	ته‌لقیسمه	دابه‌شکردن
اجمع	ئیجمه‌ع	کۆی بکه‌روه
اطرح	ئیتره‌ح	لینیه‌رده‌که
اضرب	ئیزریب	لینیه‌ده
أقسم	ئیقسیم	دابه‌شی بکه
انا أجمع	ئه‌نا ته‌جمه‌ع	من کۆیده‌که‌مه‌وه
أنا أطرح	ئه‌نا ته‌تره‌ح	من لینیه‌رده‌که‌م
أنا أضرب	ئه‌نا ته‌زریب	من لینکدان ده‌که‌م
أنا أقسم	ئه‌نا ته‌قسیم	من دابه‌شکردن ده‌که‌م
أجمع ثلاثة مع خمسة	ئیجمه‌ع سه‌لاسه مه‌عه‌ه‌ه‌مه‌سه	سی له‌گه‌ل پینجدا کۆبکه‌وه

حدوت له بیست ده‌ریکه	ئیتړه‌ح سه‌بعده مین عیشترین	اطرح سبعة من عشرین
هه‌شت لیکدانی ده بکه	ئیزریب سه‌مانییه بیعه‌شره	اضرب ثمانية بعشرة
هه‌شت دابه‌ش بکه به‌سه‌ر ده‌دا	ئیقیسیم سه‌مانییه عه‌لا عه‌شره	إقسم ثمانية على عشرة

پیتو ورو چه ندیتی و شیوه کان	نه لقییاسات وه لکه مییات وه لئه شکال	القیاسات والکمیات والاشکال
شله مهنی	ئه سسه وائیل	السوائل
بتلیک له	قینینه مین	قینینه من
کوپیتک له	کوب مین	کوب من
لیتریک له	لیتر مین	لتر من
کیش	ئه لئه وزان	الاوزان
پاوه ندیک له	باوه ند مین	باوند من
ده گرام له	عه شرو غه رامات	عشر غرامات
کیلویهک له	کیلۆ مین	کیلو من
نیو کیلۆ له	نیسیف کیلۆ مین	نصف کیلو من
ده رزه نییک له	ده زینه مین	دزینه من
پارچه یهک له	شه ریجه مین	شریجه من
سندوقیک له	سوندووق مین	صندوق من
به شیک له	قیسم مین	قسم من

ماوه درٲٲی	نه له سافات وه لنه توال	المسافات والاطوال
نینج	ئینش	انش
سانتیمه تر	سه نٲیمه تیر	سنتیمتر
پی	قه ده م	قدم
میلیمه تر	میلیمه تر	میلیمتر
گه ز = ۳۶ نینج	یاریده	یاردة
میل = ۱۶۰۹ مه تر	میل	میل

شٲوه کان	نه لنه شکال	الاشکال
لوولک	ئیسٲیوانه	اسطوانه
هیلکه بی	به یزه وی	بیضوی
بازنه	دائیری	دائری
تۆپ	کوره	کرة
چوار گوشه	موره به ع	مربع
لاکیشه	موسٲه تیل	مستطیل
نیوه بازنه	نیسیف دائیره	نصف دائرة

قوچەك	هەرەم	هرم
خشته (شەش پوو)	موکە عەدب	مکعب
نیوە تۆپ	نیسیف کورە	نصف کره

پینج هەستە کان	ئەلە واس ئەلە مسە	الحواس الخمسة
چێژ	ئەز زەوق	الذوق
بیستق	ئەس سە مەع	السمع
بۆن کردن	ئەش شە م	الشم
دەستلێدان	ئەلە مەس	اللمس
بینین	ئەننە زەر	النظر

ناوى پښه كان	نه سماتول نه ييام	اسماء الايام
شه مه	نه سسه بت	السبت
يه كشه مه	نه لئه حه د	الاحد
دوو شه مه	نه لئيسنه ين	الاثنين
سيششه مه	نه سسولاساء	الثلاثاء
چوار شه مه	نه لئه رييعاء	الاربعاء
پينج شه مه	نه لئه ميس	الخميس
هه ينى	نه لجوموعه	الجمعة

الاشهر	ته لته شهوړ	مانگه كان
كانون الثاني	كانوون ته سساني	كانوونى دووهم
شباط	شوبات	شوبات
مارت	مارت	مارت
نيسان	نيسان	نيسان
مايس	مايس	مايس
حزيران	حوزه يران	حوزه يران
تموز	ته مموز	ته مموز
آب	تاب	تاب
أيلول	ته يلوول	ته يلوول
تشرين الاول	ته شيرين ته لته ووډل	تشرينى يه كه م
تشرين الثاني	ته شيرين ته سساني	تشرينى دووهم
كانون الاول	كانوون ته لته ووډل	كانوونى يه كه م

وهرزه‌کان	ته‌لفوسول	الفصول
زستان	ته‌ششیتاء	الشتاء
به‌هار	ته‌پرهبیع	الربیع
هاوین	ته‌سه‌یف	الصیف
پاییز	ته‌لخه‌ریف	الخریف

کاته‌کان	ته‌لته‌وقات	الاقات
سان	سه‌نه ، عام	سنة، عام
وهرز	فده‌سل	فصل
مانگ	شه‌هر	شهر
هه‌فته	نوسبوع	اسبوع
پژژ	یه‌وم	يوم
شه‌و	له‌یل	لیل

کاته‌کانی پښ	ن‌وقات نه‌لیدوم	اوقات الیوم
کاتژمیږ	ساعه	ساعة
خوله‌ک	ده‌قیقه	دقیقه
چرکه	سانییه	ثانية
سات	له‌حزه	لحظة

کلمات و تعابیر کثیرة الاستعمال	کدلیما ت ره ته عابیر که سیره تول نیستیعمال	هه ندی وشه گوزارشى زۆر باو
أريد	ئوريدو	دهمه ویت
لا أريد	لا ئوريدو	نامه ویت
يعجبني	یوعجیبونی	حه زم لییه
لا يعجبني	لا یوعجیبونی	حه زم لی نیه
اليوم	ئه لیه وم	ئه مپۆ
غداً	غه ده ن	به یانی
تحت	ته حت	له ژیره وه
فوق	فه وق	له سه ره وه
على اليمين	عه له ل یه مین	له لای راسته وه
على اليسار	عه له ل یه سار	له لای چه په وه
في الداخل	فید داخیل	له ناوه وه
في الخارج	فیل خاریج	له ده ره وه
يجب علي	یه جیب عه له ییه	پتویسته له سه رم
لا يجوز	لا یه جوز	ناییت
هنا	هونا	لیره

لهوئ	هوناك	هناك
نزك	قريب	قريب
دوور	به عید	بعید
پیاو	پړه جول	رجل
ژن	نیمړه نه	امراة
كه ی؟	مه تا	متی؟
چون؟	كه یفه	کیف؟
ښن شانه لالا	ښن شانه لالا	إن شاء الله
تو كه شخصیت	نه نته نه نیق	انت انیق
حه ز ده كه م تو باشت	نوحیبو نه نه ته عه پره فه عه له یكه نه كسهر	احب أن أتعرف عليك أكثر
نه مه دیارییه كه بو تو	هازیهی هدییه له كه	هذه هدية لك
چون ده توانم پتوه ندیت پتوه بكه م	كه یفه یو مکیونونی نه لئیتیسالو بیكه	کیف یمکني الاتصال بك؟
قدت له بیرت ناکه م	له ن نه نساكه نه به دهن	لن أنساك أبداً

ئەمە ناوئىشانى مەنە	هازا عونوانى	هذا عنواني
ناوئىشانە كە تەم بدەرى	ئىعتىنى عىنوانوكە	اعطيني عنوانك
خۆشخالىم بە ناسىنت	ئىننى سە عىدون بىمە عرىفە تىكە	اني سعيد بمعرفتك

المحادثة والتعارف	ئهلموحاده سه وهتته عاروف	گفتوگۆ یه کتر ناسین
كيف حالک	که یفه حالوکه	ئهحوالت چۆنه
ما اسمک	ما ئیسموکه	ناوت چییه؟
أسمي..	ئیسمی	ناوم
أتمنع أن أجلس هنا؟	ئهتومانیع نه ئهجلیسه هونا	قهینا که لیڤه دانیشم؟
أنا عراقي كردي	ئهنا عیراقی کوردی	من عیراقیم کوردم
هل تحب أن تخرج معي	هل توحیببو نه تهخروجه معی	حه زده که یت له گه لهدا بییته ده ره وه؟
نعم، أحب ذلك	نه عه م، ئوحیببو زالیکه	به ئیّ حه زده که م
لا، شكراً	لا، شوکره ن	نه خیر سوپاس
نعم، أرجوكم	نه عه م، ئه رجوكم	به ئیّ، تکیا به
شكراً جزيلاً	شوکره ن جه زیله ن	زۆر سوپاست ده که م

سویاسی ناوی ئه رکی	لا شوکره عه لا	لا شکر علی واجب
سهر شانه	واجیب	
ببووره	ئاسیف	آسف
من لیتره م بۆ پشوو	ئه نا هونا فی ئیجازه	أنا هنا في إجازة
پیت ناخۆش نییه	هه ل تومانیع ئهن	هل تمنع أن أدخن
ئه گهر جگهره بکیشم؟	ئوده خخین	
حه ز ده که یت شتیك	هه ل توحیب ئهن	هل تحب أن تشرب
بخوێته وه؟	ته شر به شه یئهن	شیئاً
ئایا له مه و پیش	هه ل زورته به له ده ن	هل زرت بلداً عربياً
سهر دانی چ ولاتیکی	عه ره بییه ن مین	من قبل؟
عه ره بیت کردووه؟	قه بیل	
ناتوانم به کوردیه کی	لا ئه سته تیعو ئهن	لا أستطيع أن
ته واو بدویم	ئه ته هه ده ده سه	اتحدث باللغة
	بیللوه غه تیل	الكرديّة
	کوردیه تی	

هه‌ل ته‌عه‌د ته‌ ما قوله	هه‌ل اعدت ما قلت	زه‌ حه‌مت نه‌ییت ته‌وه دووباره‌ نا که‌یته‌وه‌ که‌ وتت
ئه‌نا سه‌ عیدون بیلیقایکه‌	أنا سعيد بلقائك	خۆش‌حال‌م به‌ بینیت
ئه‌ته‌مه‌ننا له‌ که‌ نه‌ه‌اره‌ن مومتیعه‌ن	أتمنى لك نه‌اراً ممتعاً	هیوای روژێکی شادته‌ بۆ ده‌خوازم
له‌م ته‌ته‌عه‌لله‌م ئه‌له‌کوردیه‌ته‌ به‌عه‌د	لم أتعلم الكردية بعد	هیشتا کوردی فێر نه‌بوومه‌

عبارات المحادثة العامة	عبارات لهلوحاده سه لهعامه	گوزارشتی گفتوگویی گشتی
التحية	تهتتهحييه	سلاو کردن، مەرحەبا
صباح الخير	سهباحول خدير	بهيانيت باش
مساء الخير	مهسائول خدير	نيوارەت باش
مرحباً يا عزيزي	مەرحەبەن يا عەزیزى	چۆنى نازيزه كەم
تصبح على خير	تەسبەح عەلا خدير	شەوت شاد
أنا سعيد بلقائك	ئەنا سهعيدون بيليقائيكە	خۆشحالم بهبيننت
كيف حالك؟	كەيفە حالوكە	چۆنى ؟
بخير، شكراً	بيخهیر، شوكرەن	باشم، سوپاس
لست، على ما يرام	له ستو عەلا ما يورام	بهگوێرهی پتويست نيم
كم أنا سعيد بلقائك مرة ثانية	كەم ئەنا سهعيدون بيليقائيكە مەڕرەتەن سانیه	چەند بهختهوهرم جاريكی دی بتبينمهوه

تابه یه کگه یشتنه وه یه کی دی	ئیلال لبقاء	الی اللقاء
خودا حافیز	فی ئەمانیللا	فی أمان الله
بهم زووانه ده تبینمه وه	ئەراکه قەریبەن	أراك قريباً
به داخه وه، ببوره	ئاسیف	آسف
ببوره ناتوانم بمینمه وه	ئەعتەزیر لا ئەستەتبعول ببقاء	أعتذر لا أستطيع البقاء
ببوره به راستی دواکه وتم	عوزرەن لە قەد تە ئەخخەرتو	عذراً لقد تأخرت
ببوره ناتوانم ئەمشه و بمینمه وه	ئەعتەزیر مین عە دەم تە مە ککونی مین بقائی هازیهیل لە یله	أعتذر من عدم تمکني من بقائي هذه الليلة
ببوره که ناتوانم بيم به دەم دواکه ته وه	ئەعتەزیر مین عە دەم تە مە ککونی مین تە لیبەت تە لە بیکه	أعتذر من عدم تمکني من تلبية طلبك
ببوره وه رسم کردوویت	ئەعتەزیر مین ئیزعاجی له که	اعتذر من ازعاجي لك

ناتوانم	لا نه سته تيع	لا أستطيع
سره خوښى	ته عزيزه	تعزیه
به گه رمى پرسه و سره خوښى خوښت ناپاسته ده کم	نوقه د ديم له که ته عازى نه لڅاړه	ا قدم لك تعازي الحارة
به پاستى زور خه فتم خوارد بؤ نه و کاره ساته	له قه ده زينتو ليموسييه توکه	لقد حزنك لمصيبتك
من زور خه مبارم	نه نا حه زينون جيددهن	انا حزين جداً
هيڅور به ره وه	هه ددىء نه فسه ك	هداً نفسك
ناى له و به لايه	يا ليل موسييه	يا للمصيبة
پېوزبايى	ته هنيئه	تهنئة
پېوزبايى به م بؤنه پېوزوه	ته هانى بيل موناسه به نه سسه عيده	تهاني بالمناسبة السعيدة
خوشحالم كه ئيستا باشترت	نه نا سه عيدون بيته حه سسونيكه	انا سعيد بتحسنك
پېوزباييت ليده كم به	نوهه ننيثوکه	أهنئك بنجاحك

بۆنه ی سهر که وتنته وه	بینه جاحیکه	
هیوای سه فهریککی خۆشت بۆ ده خوازم	ئه ته مه ننا له که ریحله موه فقه وه	أتمنى لك رحلة موفقة
یادی له دایک بوونیکی پیژد	عیدو میلادین سه عید	عید میلاد سعید
هیوا خوازم بۆ تو	ئه ته مه ننا له که	أتمنى لك
به ختیکی به خته وه ر	حه ززه ن سه عیده ن	حظاً سعیداً
به خیر بییت	ئه للاً بیل خه یر	الله بالخير
ئه وه پهری ئاوات	ئه فره لو تته مه نییات	افضل التمنیات
سو پاس	شو کره ن	شکراً
ئه مه نیش ناکات	هازیهی لا ته عمل	هذه لا تعمل
ناتوانم په نجه ره که	لا نه سته تیعو ئه ن	لا أستطيع أن
بکه مه وه	ئه فته حه ننا فیه ته	أفتح النافذة
سه تللی زیله که پیسه	سه لله تول موه میلات وه سیخه	سلة المهملات وسخة
قفله که شکاوه	ئه لقوفلو مه کسورون	القفل مكسور
ئه مه ئه وه نییه که داوام کردوه	له یسه ها زا ما ته له بتو	ليس هذا ما طلبت

له لای کئی شکات بکه م؟	لیمهن ئوقد دیم ئه ششه کوا	لن أقدم الشکوی
ده توانی یارمه تیم بدهیت	هل ته سته تیعو موساعده تی	هل تستطیع مساعدتی
فریای شه مه نده فهره که نه که وتم	له قه د فاته نیل قیتار	لقد فاتني القطار
پاسه که به بی من ږدیشته	فاته نیل باس	فاتني الباص
ده توانی نیشانم بدهیت ئه وه چۆن ئیش ده کات؟	هل توعه لیمونی که یفه یه عمل هازا	هل تعلمني كيف يعمل هذا؟
جانتا که م ونکردوه	له قه د فقه دتو حه قیبه تی	لقد فقدتُ حقیبتي
وازم لیینه با ته نیام	ئوتروکنی وه حدی	أترکني وحدي
هیشتا چاوه ږین یه کئی خزمه تمان بکات	مازیلنا نه نته زیرو مه ن یه خدی مونا	مازلنا ننتظر من یخدمنا
ئاوی گهرمی لئی نیه	لا توجد میاه ساخینه	لا توجد میاه ساخنة

لايه كان	ته لجهات	الجهات
پژده لات	ته ششهرق	الشرق
پژژتاوا	ته لغهرب	الغرب
باکور	ته ششمال	الشمال
باشور	ته لجینوب	الجنوب
باکورری پژده لات	ته ششمال ته ششهرقی	الشمال الشرقي
باکورری پژژتاوا	ته ششمال ته لغهربی	الشمال الغربي
باشورری پژده لات	ته لجینوب ته ششهرقی	الجنوب الشرقي
باشورری پژژتاوا	ته لجینوب ته لغهربی	الجنوب الغربي

خزم و کەسوکار	ئەلەهل وەل ئەقاریب	الاھل و الاقارب
باوک	ئەب، واید	اب، والد
کۆر	ئیین	إبن
براڤا	ئیینە ئەو ئیینیل ئەخ	إبنة أو ابن الاخ
خوارزا	ئیینە ئەو ئیینیل ئوخوت	إبنة أو ابن الاخت
کچ	یینیت	بنت
خالۆزا	ئیینە ئەو ئیینیل خال	إبنة أو ابن الخال
نامۆزا	ئیینە ئەو ئیینیل ەم	إبن أو ابن العم
برا	ئەخ	أخ
خوشک	ئوخت	أخت
دایک و باوک	ئەلوالیدان	ألوالدان
دایک	ئەلئوم	ألام

براژن	زه و جه تيل ته خ	زوجه الاخ
باپير	جهدد	جد
داپيره	جهدده	جدة
كوړه زاء، نهوه	حده فيد	حفيد
كچه زاء، نهوه	حده فيده	حفيدة
خه سوو	خه مات	حماة
خه زوور	خه مو	حمو
خال	خال	خال
ميټرد	زه و ج	زوج
ژن	زه و جه	زوجه
زاوا	سه هې	صهر
براى ميټرد	ته خ ته زه و ج	أخ الزوج

سروشت	ئه‌ته‌بیعه	الطبیعة
زهوی	ئه‌رز	ارض
ده‌ریا	به‌حر	بهر
ده‌ریاچه	بو‌حه‌یره	بحیره
گۆم	بورکه	بركة
خۆن، خاك	توراب	تراب
شاخ، چیا	ج‌به‌ل	جبل
دورگه	جه‌زیره	جزيرة
به‌رد	حه‌ج‌هر	حجر
پله‌ی گه‌رما	ده‌ره‌جه‌تول حه‌راره	درجة الحرارة
لم، زینخ	ره‌مل	رمل
که‌نداو	خه‌لیج	خليج
با	ریح	ريح
که‌نار	ساحیل	ساحل
هه‌ور	سه‌حابه	سحابة
زنجیره شاخ، چیا	سیلسیله‌ت جیبال	سلسلة جبال

تاسمان	سه‌ماء	سماء
دهشت	سه‌هل	سهل
تیشک	شوعاع	شعاع
تافگه	شه‌لال	شلال
هه‌تاو، خۆر	شه‌مس	شمس
بیابان	سه‌حراء	صحراء
ته‌مومژ	زه‌باب	ضباب
که‌شو هه‌وا	ته‌قس	طقس
لافاو	فه‌یه‌زان	فیضان
دارستان	غابه	غابة
ته‌پوتۆز	غوبار	غبار
لووتکه ، ترۆپک	قیممه	قمة
مانگ	قه‌مەر	قمر
جوگه‌که‌نال	قه‌نات-جه‌دوه‌ل ماء	قناة-جدول ماء
ئار	ماء	ماء
کانی	نه‌بع	نبع
ئه‌ستیره	نه‌جم	نجم

شهو نم	نهدا	ندی
پرو بار	نه هر	نهر
هوا	هه واء	هواء
شیو-دؤل	وادی	وادی
مانگی یدک شده	هیلال	هلال

دره خته کان	ئه لئه شجار	الاشجار
به پروو	سیندییان-به للوت	سندیان، بلوط
سنه و بهر	سینه و بهر	صنوبر
دار خورما	نه خله	غلة
سه روو	سه رو	سرو
داری هه غییر	شه جهره تو تئین	شجرة التین
دار بی	سه فساد	صفصاف
لاولاول	له بلباب	لبلاب

گولہ کان	تہ زہار	اُزہار
وہ نہ وشہ	بہ نہ فسج	بنفسج
زہ نہ بق	زہ نہ بق	زنبق
میخہ ک	قہ رہ نفول	قرنفل
نیرگز	نہ رجیس	نرجس
گولہ باخ	وہ رد	ورد

کانزاکان	تہلہ عادیں	المعادن
تہلہ ماس	تہلہ ماس	الماس
تہلہ منیوم	تہلہ مینیوم	المنیوم
پلاتین	بیلاتین-زہدب تہیہ ز	بلا تین-زہدب ابيض
ناسن	حدید	حدید
نالٹوون	زہدب	زہدب
قورقوشم	رہساس	رصاص
زیو	فیزہ	فضة
پولا	فولاز	فولاذ
تہ نہ کہ	قہسدير	قصدير
مس	نوحاس	نحاس

شتومه کی جوانکاری	ته‌ده‌واتوززینه	أدوات الزينة
شانه، شه	می‌شیت	مشط
قه‌له‌می سووراو	قه‌له‌م نه‌حمدر ششه‌فاه	قلم أحمر الشفاه
بۆیه‌ی نینۆک	ته‌لائول نه‌سایبع	طلاء الاصابع
کریمی پیست	کریم لیلجیلید	کریم للجلد
کریمی ریش تاشین	کریم لیلحیلاقه	کریم للحلاقة
نینۆک بر	می‌قرازه	مِقراضة
مه‌سکه‌ره	موله‌ووین ریموش	ملون رموش
موجه‌فیفه	موجه‌فیف و ششه‌عیری	مجفف الشعر
بۆن — عه‌تر	عه‌تر	عطر
بۆیه‌ی قژ	سیبغه‌تیششه‌عیری	صبغة الشعر
مه‌عجرونی ددان	مه‌عجونول نه‌سنان	معجون الاسنان
مه‌قه‌ست	می‌قه‌س	مقص
ته‌وقه‌ی قژ	ده‌ببوس لیششه‌عیری	دبوس للشعر
مووکیش	میلقه‌ت شه‌عیر	ملقط شعر
فلچه‌ی ددان	فورشاتول نه‌سنان	فرشاة الاسنان

تەمەن	ئەلەومور	العمر
منداڵ	تيفل - تيفله	طفل - طفلة
كوپ	سەبی	صبي
گەنج	شاب، شابیه	شاب، شابة
پیر	عەجوز	عجوز
بیوژن	ئەرمەلە	أرملة
ژنت هیناوه؟	ئەنتە مۆتەزەوویج	أنت متزوج؟
شووت کردووه؟	ئەنتی مۆتەزەوویجە	أنت متزوجة؟
بیوهمیژد	ئەرمەل	أرمل
کچ	باکی	باکرة
تەمەنت چەندە؟	کەم عومرەک	کم عمرک؟
تەمەنم سی سالا	عومری سەلاسونە سەنە	عمری ثلاثون سنة

ناژەل و باڵندەکان	ئەحمەدیەتی و ناژەلەکان	حیوانات و طیور
کەرەوێشک	ئەرنەب	أرنب
شیر	ئەسەد	أسد
مراوی	بەتتە	بطة
میشوولە	بەعوزە	بعوضة
مانگا	بەقەرە	بقرة
ریوی	سەعلەب	ثعلب
گا-گامیش	سەور-جاموس	ثور-جاموس
بزن	میعز	معز
حوشتر	جەمەل	جمل
میروو	نەملە	فملة
ئەسپ	حیسان	حصان
ناژەل	حەیان	حيوان
مار	حەییە	حية

به رخ مهر	حه میل-خه روف	حمل- خروف
ورج	دوبب	دب
گورگ	زینیب	ذئب
مریشك	ده جاجه	دجاجة
كه له شیر	دیک	دیک
میش	زوبابه	ذبابه
كه ر	حیمار	حمار
کیسه ل	سوله حفات	سلحفاة
ماسی	سده مك	سمك
په ر سیلكه	سینونو	سنونو
كه متیار	زوع	ضبع
بوق	زیفده ع	ضفدع
بالنده تهیر	تائیر	طائر
تاووس	تاوس	طاوس
گویره كه	عیجیل	عجل
ئاسك، مامز	غه زال	غزال

غراب	غوراب	قه‌له‌ره‌ش
فراشة	فه‌ر‌راشه	په‌پوله
فیل	فیل	فیل
وزة-وز	وه‌ززه - وه‌ز	قاز
هرة	هیره	پشيله
غملة	نه‌مله	میرووله
نمر	نه‌میر	پلنگ
نسر(صقر)	نیسیر (سه‌قه‌ر)	هه‌لو
نعامة	نه‌عامه	وشرمرخ‌نه‌عامه
غحلة	نه‌حله	هه‌نگ
کلب	که‌لب	سه‌گ
قرد	قیرد	مه‌یموون
بَعْل	به‌غدل	هیستر

له نووسينگه ي سه فدر دا	في مه كته بسه فدر	في مكتب السفر
ده مه وټ سه فدر بكه م بو...	توريدو سه فدر ئيلا	اريد السفر الى
پرسگه ي نووسينگه كه له كوييه؟	ئينه مه كته بول نيستيعلامات	اين مكتب الاستعلامات؟
نرخى پليتيكي ناسايي چنده؟	كه م سه من ئه لبيتاقل عادييه	كم ثمن البطاقة العادية؟
ايا هديه به نرخى هرزان؟	هل هوناكه ئه سعارون ره خيسه	هل هناك أسعار رخصه؟
ده توانيت له توتيله كه دا ژورويكم بو داين بكه يت؟	هل يومكينوكه ئن ته حجيره لى غورفه فيل فونودوق	هل يمكنك أن تهجز لي غرفة في الفندق؟
ته نيا پليتي پويشتنم ده وټ	توريدو بيتاقله زيهاب فقهه	اريد بطاقة ذهاب فقط

دوو پلیتی پله یه‌کی ثم سه‌رو ئه‌و سه‌رم ده‌وئت بو....	ته‌زکیره‌تان ده‌ره‌جه ئولا زیه‌ابه‌ن وه ئییا به‌ن ئیلا	تذکرتان درجه‌ اولی ذهاباً وایاباً الی....
پاسپورته‌که‌ ناماده‌یه‌؟	جده‌وازه‌سه‌ فدر جاهیز	جواز السفر جاهز؟
ئایا ئیزه‌م پئویسته‌؟	ه‌دل ته‌حتاجو ئیلا فیزا؟	هل احتاج الی فیزا؟
چی دیکه‌م ده‌وئت؟	مازا یولزیمونی ئه‌یه‌زه‌ن	ماذا يلزمني أيضاً؟
که‌ی فیزه‌که‌م ناماده‌	مه‌تا ته‌کونول فیزا جاهیزه‌	متی تكون الفیزا جاهزه‌؟
له‌ گه‌ل چ کۆمپانیایه‌ کدا مامه‌ ئه‌ ده‌که‌ن؟	مه‌عه‌ ئه‌ییی شه‌ریکه‌تین ته‌ته‌عامه‌لون؟	مع أي شركة تتعاملون؟
کامیان هه‌رزانه‌ره‌؟	ئه‌ییوهوما ئه‌رخه‌س؟	ایهما أرخص؟
که‌ی ده‌بئت له‌ فرزکه‌خانه‌ به‌م؟	مه‌تا یه‌جیب ئه‌ن ئه‌کونه‌ فیل مه‌تار؟	متی يجب أن أكون في المطار؟

هه‌یه؟	هه‌ل توجده ریعله	هه‌ل توجده رحله
چۆن ده‌توانم بگه‌مه	كه‌یفه نه‌سته‌تی‌عول	كه‌یفه‌ل آستطیع
فرۆكه‌خانه؟	وسوڵه ئیلال مه‌تار؟	الوصول الى المطار؟
كه‌ی فرۆكه‌كه	مه‌تا ته‌قله‌عوتتا‌ئیه	متی تقلع الطائرة؟
هه‌لده‌ستیت؟		
سو‌پاستان ده‌كه‌م	نه‌شكورو‌كوم	أشكرکم
خودا حافیز	ئیلال لیقاء	إلى اللقاء

نیشانه‌و تییینی	نه‌لنیشارات وه‌ل لافیتات	الاشارة والافاتات
پالده	ئیدفه‌ع	إدفع
پرسگه‌	ئیس‌تی‌علامات	استعلامات
پاکیشه‌	ئیس‌حه‌ب	إسحب
بلیت	ته‌زکیره‌	تذكرة
هه‌پاج	ته‌نزیلات	تنزیلات
قاتی زه‌مینى	نه‌تتا‌بی‌قول نه‌رزى	الطابق الارضي

ژیر زه مین	تاییق ته حته ل نه رز-	طابق تحت الارض-
سهر داب	سهر داب	سهر داب
ژورور بۆ کرئ	غورفه لیل ئیجار	غورفه للایجار
چونه دره وه	خروج	خروج
چونه ژوروره وه	دیخول	دخول
کراوه	مه فتوح	مفتوح
داخراوه	موغله ق	مغلق
شکاره -ئیش ناکات	عاتیل	عاطل
جگهره کیشان	مه منوعوتته دخین	ممنوع التدخین
قه ده غه یه		
بۆ جگهره کیشان	لیل مودخینین	للمدخنین

له فرژكه خاندادا	فیل مه تار	في المطار
له كوئ ناوم بنووسم بو ئهم سه فه ره ی بو...؟	ئهینه ئوسه ججیل ئیسى لیره حله تیل موت وه جیهه تی ئیلا...؟	این أُسجل اسمی للرحلة المتوجهة إلى....؟
کورسییه کم له پال په نجه ره وه دهوئ	ئه وود دول حوسوله عه لا مه قعه دین قوربه ننا فیزه تی	أود الحصول على مقعد قرب النافذة
هه ر ئه م شتانه م پێیه	هازا کوللو ما مه عی	هذا كل ما معي
ده بیته چه ندیکی کریت بده می له بری کیشی زیاده؟	که م یه جیبو ئه ن ئه دفعه عه لال وه زینیزائید؟	کم يجب أن ادفع على الوزن الزائد؟
پرسگه ی نووسینگه له کوئیه؟	ئهینه مه کته بول ئیسیتیه لامات؟	این مکتب الاستعلامات؟

تکايه خواردنم بؤ نه هيئن که گوشتی به رازی تېداييت له م فړه که يه دا	ره جائن لا توقه د ديمو لی ته عامه ن يه حته وی عه لا له حمیل خه نزیری فیل تائیږه	رجاء لا تقدموا لي طعاماً يحتوي على لحم الخنزير في الطائرة
کارمه ندى گومرگ بازاری کرینی نازاد له کوئیږه؟	مووه ززه ف جو مریک نهینه سسوقول خوپره؟	موظف جمرک این السوق الحره؟
ده مه ویت سه یاره یه ک به کری بگرم	نوریدو نه ن نهسته تجیره سه ییاره	ارید أن أستأجر سيارة
سه یاره ی ته کسی له کوئ هدیږه؟	نهینه نه جیدو سه ییاراتول توجره	این اجد سيارات الاجرة؟

سە فەرکردن بە فرۆکە	ئەسە فەر بیل تانیە	السفر بالطائرة
لە کوی دەتوانم نووسینگەی سە فەری هەوایی بدۆزمەو؟	ئەینە ئەجیدو مەکتەب وە کالەت ئەسە فەریات ئەجەوێیە؟	این أجدُ مكتب وكالة السفریات الجوية؟
دەموێ شوینیك بگرم بۆ سە فەر	ئوریدو ئەجیزە مەکانەن لیسە فەر	ارید أحجز مكاناً للسفر
نرخى بلیتیک بە چەندە بۆ....؟	ما سە مەنە بیتاقەت ئەسە فەر ئیلا...؟	ما ثمن بطاقة السفر الى....؟
ئایا فرۆکە خانە کە لە شارەوێ دوورە؟	هەلیل مەتارو بە عیدون عەنیل مە دینەتی؟	هل المطار بعيد عن المدينة ؟
دەمویت شوین گرتنە کە بەتال بکە مەو	ئوریدو ئەن ئە لعیسەل حە جزو	ارید أن ألغي الحجز
تە کسێیە کم دەوێت بۆ فرۆکە خانەم ببات	ئوریدو سە بیارەتەن توقیللونی ئیلال مەتاری	ارید سيارة تقلني الى المطار

کاتی هه‌ستانی فرۆکه که چ کاته؟	مه‌تا ته‌قله‌عو تتائیه؟	متی تقلع الطائرة؟
که‌ی ده‌گه‌ینه...؟	مه‌تا نه‌سیلو ئیلا...؟	متی نصل الی....؟
که‌ی ده‌گه‌ینه فرۆکه‌خانه‌ی هه‌ولێر...؟	مه‌تا نه‌سیلو ئیلا مه‌تاری نه‌رییل؟	متی نصل الی مطار أرییل؟
ئایا جگه‌ره‌کیشان قه‌ده‌غه‌یه ؟	هه‌لیتتدخین مه‌منوع	هل التدخین ممنوع؟
ئایا سه‌فه‌ره‌که‌ بۆ هه‌ولێر دواخراوه؟	هه‌ل ته‌ئه‌خخه‌ره‌تیل ره‌حله‌تو ئیلا نه‌رییل؟	هل تأخرت الرحلة الی أرییل؟
کیشی رێپێدراو بۆ گه‌شتیار چنده ؟	مال وه‌زنول موسه‌ره‌ح بیهی لیلموسافیر؟	ما الوزن المصرح به للمسافر؟

ده توانم کورسییه کم بگۆزم؟	هل بیئیمکانی ئهن ئو غه ییره مه قعه دی؟	هل بامکانی آن أغیر مقعدي؟
ئه مه یه که مجاره به ئاسمان سه فەر ده که م	هازیهیل مه پره لئوولا ئه لله تی ئوسافیرو فیه جهره ون	هذه المرة الاولى التي أسافر فيها جواً
ئه مپۆ ههوا خۆشه	ئه لجه وو موخته دیلون ئه لیه وم	الجو معتدل اليوم
خاتم (ئافره تی خزمه تکاری ناو فپۆکه)	موزیفه	مضيفة

له کۆنپۆلی گومرگ	فیل جه ماریک	فی الجمارک
ئایا ده بیټ پارهی دیاریکراو بدهم له باتی...؟	هل یه جیب ئەن ئه ددفع ریسومه ن عه ن..؟	هل یجب أن أدفع رسوماً عن....؟
ده بیټ چەند بدهم؟	کەم یه جیبو عه له ییه ئەن ئە ددفع	کم یجب علی أن أدفع؟
نەمەم وه کو دیاری کریوه	ئیشته رهیتو هازیهی که هه دییه	اشتریت ههه کهدیة
هیچ شتی کم پێ نییه پیشانت بدهم و پیت بلیم	له یسه له ده ییه شه ی ئوسه پرعو عه نهو	لیس لڤي شيء أصرح عنه
ئایا ده بیټ هه موو شتیک بکه مه وه	هل یه جیب ئەن ئه فته حه کولله شه ی	هل یجب أن افتح کل شيء؟
هه موو ئه مانه بۆ به کارهێنانی کەسی (تایبه تی) خۆمه	کوللو هازا لیئیس تیعمالی ئه ششه خسی	کل هذا لاستعمالي الشخصي

مېموره ده بئ خيټرا برؤم	مين فه زيليك يه جيب	من فضلك يجب أن
نهم كه لو په له هي	نه ننه سره ع	أسرع
من نييه	هازيهيل نه متيعه تو	هذه الامتعة لا
نهمه پاسپورتي منه	لا ته خوشسوني	تخصني
مندالنه كان لهم	هازا جهواز سه فري	هذا جواز سفري
پاسپورته دان	نه لنه تفال في هازال	الاطفال في هذا
بؤ ماوهی سی هه فته	جهواز	الجواز
لهم ولاته دا ده ميئمه وه	سه وفه نه مكوسو في	سوف أمكث في
	هازال به له د	هذا البلد لمدة
	ليمودده ت سه لاسه ته	ثلاثة أسابيع
	نه سابيع	
من بؤ ئيش ليټرم	نه نا هونا ليل	أنا هنا للعمل
	عه مه ل	
ئيټمه پشومان	نه حنو في ئيجازه	نحن في إجازة
وه رگرتوه		
ئيټمه بؤ شه قلاوه	نه حنو نه زه دبو ئيلا	نحن نذهب الى
ده چين	شه قلاوه	شقلاوة

سفر به شهر نده	سه سفر به شهر نده	سفر به شهر نده
ده ویت به شهر نده سفر بکم	نورید و سه سفر بکم	نورید و سه سفر بکم
شهر نده داهاتو کدی ده روات بؤ....؟	مه تا یو غادیرو نه لقی تار و تتالی نیلا ؟..	مه تا یو غادیرو نه لقی تار و تتالی نیلا ؟..
بلیت کی نه مسهرو نه مسهرو بهری	نیعتینی ته زیکرت زیهاب وه نییاب	نیعتینی ته زیکرت زیهاب وه نییاب
نوو سینگی پاراستنی که لو په له کان له کوئی به؟	نهینه مه کتب خه زنول حه قانیب؟	نهینه مه کتب خه زنول حه قانیب؟
ده بیت چند پاره بدهم؟	که م یه جیبو نه نه دفعه؟	که م یه جیبو نه نه دفعه؟
ژووری چاره نیکردن له کوئی به؟	نهینه غورفه تول نیستیزار؟	نهینه غورفه تول نیستیزار؟

هلا هذا القطار متوجه الى....؟	ههل هالال قيتار موتوه ججهه ئيلا	ئايا ئهم شه مهنده فدره دهروات بو....؟
متى نصل الى...؟	مه تا نه سيلو ئيلا..؟	چ كاتيك ده گاته...؟
كم من الوقت نتوقف على الطريق؟	كه م مينهل وه قتي نه ته وه ققهف عه لاتته ريقى؟	له ريگا چهند دههستين؟
هل علي أن أغير القطار ؟	ههل عه له ييه ئهن ئو غه بيرهل قيتار؟	ئايا ده بيت شه مهنده فدره كه بگورم؟
كم بقى من زمن الوصول....؟	كه م به قا مين زه مه نيل وسول...؟	چهنديكى كات ماوه تا بگه ينه.....؟
من أين اتيت؟	مين نه ينه نه ته يته؟	له كويوه هاتوويت؟
اسرع حتى لا يفوتنا القطار	ئيسرهع هه تتا لا يه فوته نال قيتار	خي راكه تا شه مهنده فدره كه به جيتى نه هيشتووين
من فضلك ساعدني في حمل	مين فه زليك ساعيدنى فى	زه همت نه بيت له هه لگرتنى ئهم

جانتایانه یارمه تیم بده	حه ملیل حه قائب	الحقائب
----------------------------	-----------------	---------

سده در له ده ریا	ئه سه سده در فیل به حر	السفر في البحر
حه ز ده که م به ده ریا دا سده در بکه م	ئه نوی ئه سه سده در به حره ن	أنوي السفر بحراً
نوو سینگی سده نته ری سده ری ده ریایی له کوئییه؟	ئه ینه له مه کته بو پره ئیسی لیله سه ده ریاتیل به حرییه؟	أین المكتب الرئيسي للسفريات البحرية؟
بلیتیکی ئه مسه رو ئهو سه رم ده ویت	ئوریدو ته زکیرت زیهاب وه ئیباب	اريد تذكرة ذهاب وإياب
که ی که شتییه که ده که ویتته ری؟	مه تا ته به درول باخیره؟	متى تبحر الباخرة؟
ئه ری که شتییه که دوا ده که ویت؟	هل سه ته ته ئه خه درول باخیره؟	هل ستأخر الباخرة

هل یمکننا النزول فی البر؟	هل یومکینونا نه ننزل فیل به پری؟	ده توانین له و شکانی دابه زین؟
متی و فی آی وقت تصل السفینه الی...؟	مه تا وه فی نه بی وه قتین ته سیلو نه سه فینه تو نیلا..؟	که ی، چ کاتیک که شتییه که ده گاته....؟
هل ثمن الطعام من ضمن تعریفه السفر؟	هل سه مه نه ته عام مین زین ته عریفه تی نه سه سه فیه؟	نایا پاره ی خوردانه که ش له سر نه م بلیته یه؟
ارید غرقة لشخص واحد	توریدو غوره فه لیشه خسین واحد	ژوریک یه نه فهریم ده ویت
هل یوجد سینما فی الباخرة؟	هل یوجد سینما فیل باخیره؟	نایا سینما له که شتییه که دا هه یه؟
کم یوما ستدوم الرحلة؟	کم یه و مه نه سه ته دوم نه پرده حله؟	چند روژ ده خاینیت؟
البحر هادیء	نه لبه حرو هادیء	ده ریا هیمنه
السماء صافیه	نه سه ماثو سافییه تون	ناسمان ساماله

الامواج مضطربة	ته‌لته‌مواجو موزته‌ریبه‌تون	شه‌پۆله‌کان به‌رز ده‌بنه‌وه
ماذا أفعل ضد دوار البحر؟	مازا ته‌فعله‌لو زیدده ده‌وواریل به‌حر	چی بکه‌م بۆ ته‌وه‌ی به‌هۆی ده‌ریاوه‌ سه‌رم گیژ نه‌خوات؟
انا لا اجيد السباحة	ته‌نا لا ئوجیدو سسباحه‌تی	من مه‌له‌ نازانم

سلاوکردن و هه‌واڵ پرسین	ئه‌ته‌حه‌یه وه‌سه‌لام	التحية والسلام
به‌یانیت باش گه‌وره‌م	سه‌باحوڵ خه‌یر یا سه‌بییدی	صباح الخير يا سيدي
ئێواره‌ت باش خانم	مه‌سائوڵ خه‌یر یا سه‌بیده‌تی	مساء الخير يا سیدتي
شه‌ویکی شاد باوکه	ته‌سه‌به‌ عه‌لا خه‌یر یا ئه‌بی	تصبح على خير يا أبي
روژێکی شاد دانا	نه‌ه‌اروکه سه‌عه‌یدون یا دانا	نهارك سعيد يا دانا
چونیت	كه‌یفه‌ ه‌الوکه	كيف حالك
ئایا تو باشیت؟	هه‌ل ئه‌ته‌ عه‌لا ما یورام	هل أنت على ما يُرام؟
زۆر باشم سوپاست ده‌كه‌م	ئه‌نا بیه‌خه‌یر ئه‌شكو‌روکه	أنا بخير أشكر ك
زۆر باشه‌ سوپاس	جه‌یید جی‌ده‌ن شو‌كره‌ن	جيد جداً شكرا

تەندروستیت چۆنە؟	کەیفە سیحەتو کە؟	کیف صحتک؟
زۆر باشە	بێخەیر	بخیر
ئێستا تەندروستیت چۆنە؟	کەیفە سیحەتو کە ئەلنان؟	کیف صحتک الان؟
تەندروستی بۆ یەکەم چۆنە	کەیفە سیحەتو ئەخیکە؟	کیف صەحە اخیک؟
حالی زۆر باشە	سیحەتو هەو جەبیدە جیددەن	صحتە جیدە جەدا
ئەمڕۆ حالی چۆنە؟	کەیفە حالو هەو یەرم	کیف حالە الیوم؟
تەواو باشە سوپاس	جەبید جیددەن شوکرەن	جیداً جەدا شکرأ
حالی خێزانە کەتان چۆنە؟	کەیفە حالو عائیلەتیکوم	کیف حال عائلتکم؟
سوپاس بۆ خوا هەموویان تەندروستیان باشە	ئەلەمدو لیللاهی کوللو هوم بێسیحە جەبیدە	الحمد لله کلهم بصحة جیدە
وەرە ژوورەو هاورێم	ئودخول یا سەدیقی	ادخل یا صدیقی

مامه	عه می	عمی
دهنگت زۆر نزمه	سه وتو كه خافیت جی ده ده ن	صوتك خافت جداً
ده توانیت به عه ره بهی قسه بكه دیت؟	ئه یو مکی نو كه ئه ته كه للوم بیل عه ره بییه تی	ایمكنك التكلم بالعربیه؟
كاك سه میر كاتی تی	حانه ل وه قتو یا سه میر	حان الوقت یا سمیر
په له بكه و زهنگ لی بده	ئیسره ع وه ده قق ئه لجه ره س	اسرع ودق الجرس
له شوین خۆتان دا بنیشن	ئی جلیسو فی ئه ما کینی کوم	اجلسوا فی أماکنکم
پۆلی یه که می کوردی	ئه سه سه فول نه وه ل ئه ل کوردی	الصف الاول الکردي
وه ن وانه کانتان بلی نه وه	ته عاله و وه ره تتیلو درو سه کوم	تعالوا ورتلوا دروسکم
ده ستی بکه، به رده و امبه	ئیبده - ئیسته میر	إبدأ ، استمر

ده‌ستخۆش سەردار	ئه‌حه‌سه‌نته‌ یا سەردار	أحسنّت یا سردار
دوو‌ه‌مین کۆر با بخوینیت‌ه‌وه‌	لییه‌قره‌ئ ئه‌لوه‌له‌دو سسانی	ليقرأ الولد الثاني
تۆ دوو دلّیت	ئه‌نته‌ موته‌ره‌ددید	انت متردد
ده‌هه‌له‌ت کردووه‌	عه‌مه‌لتو عه‌شه‌رتو ئه‌ختا	عملت عشرة اخطاء
بو‌ه‌سته‌ به‌ پێوه‌	ئیبقه‌ واقیفه‌ن	ابق واقفا
ئه‌گەر جاریکی دی ده‌ره‌نجیت	ئیزا فه‌شه‌لته‌ مه‌رره‌ته‌ن سانییه‌	اذا فشلت مرة ثانية
بۆ ماوه‌ی کاتژمێرێک ده‌چه‌مییت‌ه‌وه‌	ته‌رکه‌ع موده‌ته‌ ساعه‌	ترکع مدة ساعة
عه‌لی خه‌لاته‌که‌ی برده‌وه‌	عه‌له‌یه‌ ریبحول جائیزه‌تی	علي ربح الجائزة
کتیبه‌که‌م ون کردوه‌	زه‌یه‌عتو کیتابی	ضیعتُ کتابی
کۆرێکی؛ بێ باکو فه‌رامۆشه‌	وه‌له‌دون موهمیل	ولد مُهمِل
ناگادار به‌ ئه‌گەر نا	ئیه‌خته‌ریس وه‌ ئیلا	احترس وإلاّ
له‌ کۆتاییدا خۆت ون	توزیع نه‌فسه‌که‌	تضیع نفسك أخيراً

89

ئەمڕۆ مەبێ	لا تەئیل یەوم	لا تات الیوم
پێی بلی زوو بیت	قول لە هو یەئتی بیسورعه	قل له یأتي بسرعة
کێ پێی گوتی وەرە؟	مەن قاله له که ئەن تەئتی	من قال لك أن تأتي؟
چۆن هاتوویت؟	کەیفه ئەتەیتە	كيف أتيت؟
بە تەکسی هاتووم	ئەتەیتو بیتتاکسی	اتيت بالتاكسي
بە پێیان هاتووم	ئەتەیتو راجیلەن	اتيت راجلاً
ئایا ئەمڕۆ هاتوو؟	هەل جائەل یەوم؟	هل جاء الیوم؟
سەبەینی دێت	سەبەئتی غەدەن	سيأتي غدا
کەو دەگەرێتەو؟	مەتا یەرجه‌ع	متى يرجع؟
لە دواى سەعاتێکی	سەبە‌رجه‌ع بە‌عه‌ه ساعه	سیرج‌ع ب‌ع‌د س‌اع‌ة
کەو هاتوویت؟	مەتا جیشتە	متى جئت؟
و‌ەرە لە‌گ‌ە‌لم‌ بۆ	ت‌ع‌ال‌ه‌ م‌ع‌ی‌ ئ‌ی‌لال	ت‌ع‌ال‌ م‌ع‌ی‌ الی
باخە‌کە	ح‌د‌ی‌ق‌ه‌	الح‌د‌ی‌ق‌ة
لە‌گ‌ە‌ل‌یدا ب‌رۆ	ئ‌ی‌ز‌ه‌ب‌ م‌ع‌ه‌و	أ‌ذ‌ه‌ب‌ م‌ع‌ه‌

له‌گه‌ل کوره‌کم مهرۆ	لا ته‌زه‌ب مه‌عه ئیبینی	لا ته‌ذهب مع ابني
ئه‌و چووه‌ بۆ کینگه‌ که‌ت	له‌قه‌د زه‌ه‌به‌ ئیلا مه‌ززه‌عه‌تیکه‌	لقد ذهب الى مزرعتك
که‌ی بۆ قوتابخانه ده‌چیت؟	مه‌تا ته‌زه‌به‌و ئیلال مه‌درسه‌تی	متی ته‌ذهب الى المدرسة؟
سبه‌ینێ یا دوو سبه‌ی	غه‌ده‌ن ئه‌و به‌عه‌ده غه‌د	غدا أو بعد غد
بۆ کوێ ده‌رۆیت؟	ئیلا ئه‌ینه‌ ته‌زه‌ب	الى أين ته‌ذهب؟
ئه‌و بۆ کوێ رۆیشت؟	ئه‌ینه‌ زه‌ه‌به‌ به‌ هووه‌	أين ذهب هو؟
تۆ له‌ کوێوه‌ دیت؟	مین ئه‌ینه‌ ئه‌ته‌یت	من أين أتيت؟
من له‌ ماله‌ی مامه‌وه هاتووم	جیشتو مین به‌یتی عه‌می	جئتُ من بيت عمي
پێم گوتی برۆ	قولتو له‌ که‌ ئیزه‌ب	قلت لك اذهب
ئه‌م به‌رپزیه‌ کێیه‌؟	مه‌ن ه‌ازال موخته‌ره‌م	من هذا المحترم؟
ناوی چیه‌؟	ما ئیسموهو	ما اسمه؟

بڕۆ بۆ مانی من	ئیزه ب ئیلا بهیتی	إذهب الى بيتي
من ناپۆم	ئنا له ن تهزه ب	انا لن أذهب
ئهم كۆره ناوی چیه؟	ما ئیسمو هازال وه له د	ما اسم هذا الولد؟
ناوی کامه رانه	ئیسمو هو کامه ران	اسمہ کامران

تەكسى	تەتاكسى	التاكسى
شوینی وهستانی ئۆتۆمۆبیلی تەكسى لە كۆیە	ئەینە مەوقیف سەییاراتیتتاكسى؟	این موقف سیارات التاكسى؟
لە كۆی تەكسیم دەستدەكەوێت؟	ئەینە ئەجیدو سەیارەت تاكسى؟	این أجد سيارة تاكسى؟
دەمەوێت بڕۆم بۆ مۆزەخانە	ئوریدوززیهابە ئیلال مەتحەف	ارید الذهاب الى المتحف
كریى چەندە	كەم ئەلئوجرە؟	كم الاجرة؟
ئایا شوینە كە دوورە؟	هەلیل مەكانو بەعید	هل المكان بعيد؟
چەندیكى پێدەچیت تا دەگاتە...؟	كەم یەلزم مینەل وہقتی لیلوسولی ئیلا؟	كم يلزم من الوقت للوصول الى...؟
نەختیك چاوەڕێم بکە	ئینتەزیرنى قەلیلەن	انتظرني قليلاً
حەزدەكەم شوینە دیارەكانى شارەكە	ئوحیبو ئەن ئەتەعەررەفە عەلا	احب أن اتعرف على معالم المدينة

بيينم	مه عاليمل مه دينه تي	
بو شوينه واره کاني شاره کم ببه	نه رشيدني عدلال نه ما کينيل نه سه رييه فيل مه دينه	ارشدي علي الاماکن الاثرية في المدينة
کرييه که ده کاته چهنده؟	کم يه جييو عه له ييه نه نه دفعه؟	کم يجب عليّ ان أدفع؟
باقيه که ي بو خوت	نيحته فيز بيل باقي	احتفظ بالباقي
زه حمت نه بيت ليتره بوهسته	قيف هونا مين فه زليک	قف هنا من فضلك
به لای راستدا برؤ	نيته جييه ئيلا يه مين	اتجه الى اليمين
به رهو باکوور برؤ	نيته جييه ئيلا ششمال	اتجه الى الشمال
ببه بو ئوتيل	خوزني ئيلا فينديق	خذني الى الفندق
سوپاس بو تو	شوکره نه که	شکرا لك
نایا ده توانی به يانی کاترمير (۹) بو	هل ته سته تيعو نه ته نتي غه ده نه ئيلا	هل تستطيع ان تأتي غداً الى

نۆتیلە که بییت؟	فیندیق ئە سساعە (٩)	الفندق الساعة (٩) صباحاً؟
دە کړی نه ختی خیرا بکه ی؟	هه لالا نه سره عته قه لیله ن؟	هلا اسرعت قلیلاً؟

به کریگرتنی ژوور	نیستیئنجار غورفه	استنجار غرفة
دهمهویت ژووریک	ژوریدو ئهن	ارید آن استاجر
به کری بگرم	ئهسته ئجیره غورفه	غرفة
ژوورتان ههیه بۆ	ههل له دهیکه غورفه	هل لڤیک غرفة
کری؟	لیل ئیجار	للایجار؟
دهمهویت بۆ ماوهی	ژوریدو ئهن ئوقیمه	ارید آن اقیم لمده
دوو ههفته بمیئمهوه	لیموددتی	اسبوعین
	ئوسبوعهین	
کری هه ههفته یهک	که م به دهل ئیجاریها	کم بدل ایجارها
به چهنده؟	ئوسبوعیهین؟	اسبوعیا؟
ئایا ژووریک	ههل له دهیکه غورفه	هل لڤیک غرفة
هه زانترتان ههیه؟	ئه رخدس؟	أرخص؟
ئایا ده بیئت پیشت	ههل یه جیب ئهن	هل یجب آن ادفع
پاره که بدهم؟	ئه دفعه سه له فهن؟	سلفا؟
که ی ده توانم	مه تا ئهسته تیعو	متی أستطیع آن
که لوپه له کانمی بۆ	ئهن ئه نقوله ئیله یها	أنقل الیها
بگو یز مه وه؟	ئه متیعه تی؟	امتعتي؟

کلیله که م بدوى	نیعتینیل میفتاح	اعطنی المفتاح
رٲککه وتین	ئیته فه قنا	اتفقنا
نایا ده توانم ژووره که	هل نه سته تیعو نه	هل أستطیع أن
ببینم؟	نه رال غورفه	اری الغرفة؟
ده لال	سیمسار	سمسار

له ئوتیلدا	فیل فوندوق	في الفندق
ژووریکم گرتووه به ناوی....	له قهه ده جه زتو غورفه بیئیسمی	لقد حجزت غرفة بأسم
ئدری ژووری چۆلت هه ده؟	ههل له ده یکه غورفه فاریغه	هل لديك غرفة فارغة؟
ژووریکم ده ویت یهک قه ره ویله ی تیدا بیت.	ئوریدو غورفه بیسه ریر واحد	أريد غرفة بسرير واحد
ئهم ژوورهم بۆ بگره	ئیحجیز لی هازیهیل غورفه	احجز لي هذه الغرفة
ده توانم ژووره که بیینم؟	ههل ئه سته تیعو ئهن ئهرال غورفه؟	هل أستطيع أن أرى الغرفة؟
ئایا ده توانین نانی به یانی له ژووره که ماندا بخۆین؟	ههل یومکینونال فوتور فی غورفه تینا	هل يمكننا الفطور في غرفتنا؟
ده مه ویت هه فته یهک بیئمه وه	ئوریدو ئهن ته بقا ئوسبوعه ن	أريد أن أبقى اسبوعاً
چ کاتیئک نانی شیوان	مه تا توه ده دیمونه	متى تقدمون

پیشکەش دەکەن؟	تەعامەل عەشائى	طعام العشاء؟
تایا نامە بۆ من هاتووه؟	هەل هوناکە ریسالتون لى؟	هل هناك رسالة لي؟
بە یانی دەپۆم	سەئو غادیر غەدەن	ساغادر غداً
زەحمەت نەبێت لیستە کەم بۆ نامادەبکە	مىن فەزلیکە حەز زىر لىل فاتوره	من فضلك حضر لي الفاتورة

خزمه تی ژووره کان	خیدمه تول غوروف	خدمة الغرف
تکایه بیهینه ..	ریجانه ن نه حزیر	رجاء احضر....
خاولی پاک	مه ناشیف نه زیفه	مناشف نظيفة
کلینس	کلینیس	کلینس
نانی بهرچاییم له	ئوریدو ته عامه ل	ارید طعام الفطور
ژووره که دا ده ویت	فوتوری فیل غوروفه	في الغرفة
نهم حیسابه بخه ره	ئه زیفل حیساب ئیلا	اضف الحساب الى
سهر حیسابی	فاتوره تی	فاتورتي
لیسته که		
خه تی ته له فۆنی	ئوریدو ته له فۆن	ارید تلفون خارجي
ده ره وه م ده ویت	خاریجی	
خزمه تی ئوتو کردنتان	هل یوجه د له دیکوم	هل یوجد لديکم
له لا هیه ؟	خیدمه ت که وی ؟	خدمة کوی ؟
تکایه درایی وه ره وه	ره جائه ن عود فیما	رجاء عد فیما بعد
	به عد	

<p>هَل بَاسْتِطَاعَتِی طَلَب بَطَانِیَةِ اُخْرٰی؟</p>	<p>هَل بَیئِیْسْتِیْتَاعَدَتِی تَه لَهَب بَه تَتَانِیِیَه ئَو خِرَا؟</p>	<p>دِه تَوَانِم دَاوَای بَه تَانِیِیَه کِی دِی بَکَم؟</p>
<p>رَجَاء اَرْسَل اَحَدَهْم لَحْمَل حَقَائِبِی</p>	<p>رَه جَائِهَن نَه رَسِیْل نَه حَه دِه هَوْم لَیْحَه مَلِی حَه قَائِیْبِی</p>	<p>تَکَا یَه یَه کِیْک بَنِیْرَه جَانْتَا کَانِم هَه لَبْگَرِیْت</p>

له چِشتخانهدا	فیل مه تعدم	في المطعم
چوئی	مه رحه بدن	مرحبا
هه ندی شیرینیمان ده ویت	نورید به عزهل حدلوا	نرید بعض الحلوی
زه حمت نه بیت میژیکم بو دوو نه فدر ده ویت	نوریدو تاویلله لیشه خسهین ره جائن	ارید طاولة لشخصین رجاء
نایا نهم میزه گیراوه؟	ههل هازیهی تتاوله مه حجوزه	هل هذه الطاولة محجوزة؟
لیستی خواردنه کهم بده ری	ناویلنی لانیحه تته عام ره جائن	ناولنی لانیحه الطعام رجاء
حدزت له چیه؟	مازا توحیبوو	ماذا تحب؟
نهم قاپه چی تیدایه؟	ما موحته وا هازا تته بهق	ما محتوی هذا الطبق؟
خواردنی خۆمانیتان هه دیه؟	ههل له ده یکوم ته عام مه حدللی	هل لیدیکم طعام محلی؟

له نوژی گیانت	فی سیححه تیکه	فی صحتک
زه حمت نه بیّت لیستی	ئه عتینیل فاتوره	اعطني الفاتورة
حیسابه که م بده ری	مین فه زلیک	من فضلك
سوپاس	شوکره ن	شکراً
له پێشدا	نوریدو شه رابه ن	نريد شراباً أولاً
خواردنه وه مان ده ویت	ئه وه له ن	
خودا حافیز	ئیلال لیکه	الى اللقاء

ادوات المائدة	ته ده راتول مائیده	قابو قاچاغی سه رمیژ
ملعقة	میله قه	که وچک
شوكة	شه وکه	چه تال
سکین	سیککین	چه قو
صحن عمیق	سه حن عه میق	قاپی قوول
ملح	میلیح	خوئ
فلفل	فولفول	بیبر
دورق	ده وره ق	سوراجیه
صحن	سه حن	قاب
قدح	قه ده ح	پدر داخ
کلینس	کلینیس	کلینس
سفرة المائدة	سوفره تول مائیده	سفره ی ناخواردن

خواردن	تهله نکولات	المأكولات
رۆن، زهیت	زهیت	زیت
که ره	زوبده	زبده
په نیر	جیین	جن
شیر	هلیب	حلیب
بامی	بامیه	بامیه
باینجان	بازینجان	باذنجان
نان	خوبز	خبز
بازه لیا	بازیللا	بازیللا
نۆک	حوموس	حمص
گۆشتی برژاو	له حم مه شوی	لحم مشوی
گۆشتی سوره وه کراو	له حم مه قلی	لحم مقلی
هیلکه	به یز	بیض
هیلکه ی کولاو	به یز مه سلوق	بیض مسلوق
په تاته	به تاته	بطاطة
هیلکه و رۆن	عه ججه ت به یز- به یز	عجة بیض / بیض مقلی
فاسولیا	فاسولیا	فاصولیا
کوله که	شیجهر	شجر

میوه جات	ته لئه واکیه	الفواکه
سیو	توففاح	تفاح
کاله ک	به تتیخ	بطیخ
قه یسی	میشمیش	مشمش
تری	عینه ب	عنب
مؤز	مهوز	موز
هه نجیر	تین	تین
پرتقال	بورتوقال	برتقال
هه نار	رومان	رمان
هه رمی	کومه سری-عه رموت	کمشري - عرموط
خوخ	ئیججاس-خوخ	اجاص - خوخ

هه ندی نه خۆشی	به عزول نه مراز	بعض الامراض
بی خه وی، خه وِزپان	نه رهق	أرق
نازار- ئیش	نه له م	الم
هه لامهت	زوکام، نه نفوله ونزا	زکام، انفلونزا
سه رما	به رد	برد
قه بزی	ئیمساك	امساك
په وانی، زکچوون	ئیسهال	اسهال
کۆکه، کۆخه	سوعال	سعال
ژههراویبوون	ته سه موم	تسمم
هه وکردن	ئیلتههاب	التهاب

حالات تارینه	حالات تارینه	حاله ته له ناکاره کان
استدع طیب او سیاره اسعاف	نیسته دعی ته ییبه ن ئه و سه ییاره ت ئیسعاف	دکتۆرێک یا سه یاره یه کی فریا که وتن داوا بکه
یجب ان ننقله الی المستشفى	یه جیب ئه ن نه نقولوهو ئیلال موسه شفا	ده بی بیگه ینینه نه خو شخانه
اطلب مساعده بسرعة	ئیتلیب موساعده بیسورعه	خیرا داوای یارمه تی بکه
این أجد أقرب مركز للشرطة؟	ئهینه ئه جیدو ئه قه رب مه رکه ز لێششورته؟	له کوئ نزیکترین بنکه ی پۆلیسم به ده ست ده که ویت
لقد تعرضت الی السرقه	له قه ده ته عه پره زتو ئیلا سه سه ریه	دزیم لێکراوه
ارید ان ابليخ عن سرقة	ئوریدو ئه ن ئوبه للیغه عه ن سه ریه	ده مه ویت له دزییه که ناگاداریان بکه مه وه

الامراض	ته لته مراز	نه غو شيه كان
دكتور اشكو الماً في رأسي	دكتور ته شكو ته له مدن في په نسي	دكتور من سهرم ديشي
حرارتي مرتفعة	حدا رته تي مور ته فيعه	(تا) كه م به رزه
معدتي تؤلني	مه عيده تي تو ئلي موني	كه دهم ديشي
أنا اشعر بالبرد	ته نا ته شعورو بيل به ردي	من ه دست به سهرما ده كه م
هل من الضروري أن أذهب الى المستشفى؟	هل مينه زره روري ته ن ته زه به ئي لال موس ته شفا؟	تاي ا پتويسته بو نه خوشخانه بروم؟
عندي مفاص في البطن	عيندي مه غه س فيل به تن	زگم ژان ده كات
كيف استعمل هذا الدواء؟	كه يفه ته سته عميلو هازا دده واء	چون ته م دهرمانه به كاريه يئم؟

له نۆرىنگه ى دكتور	فى عىياده تىتته بىب	فى عىياده الطىب
به رٲز دكتور به يانٲت باش	سه باحول خه ىر يا دوكتور	صباح الخىر يا دكتور
ته ندروستىم باش نىيه	سىححه تى له يسه ت عه لا ما يورام	صحتى لىست على ما يرام
نا توام به باشى هه ناسه بدهم	لا ته ته نه فه سو جه بىدهن	لا آتنفس جىداً
په سىو (هه لامه ت)م گرتووه	ئه نا موسابون بٲٲره شحى	انا مصاب بالرشح
نا توام ده ستم بجولٲنمه وه	لا ته سته تىعو ئهن ئو حه ٲرىكه يه دى	لا استطىع ان ا حرك ىدى
ده مه وٲٲ پشكنى نىكى گشتىم بۆ بكه ىت	ئو حىببو ئهن ته جرى فه حسه ن عامهن	ا حب أن اجرى فحصا عاما
فه حسى خوٲٲن	ته حلىل ده م	تحلىل دم
هه ست ده كه م سه رم گٲٲر بووه	ئه شعورو بىده ووار	اشعر بدوار

ناره زووی خواردم نه ماوه	له یسه عیندی شه هییه لیل نه کلی	لیس عندي شهية للاكل
لیره ههست به ئازار ده کهم	ئه شعورو بیئه له مین هونا	اشعر بلم هنا
روژی دوو جار ئهم حه بانه بخۆ	خوز هازیهیل ئه قراس مه دره تەین فیل یه وم	خذ هذه الاقراص مرتين في اليوم
تایا پیو یستیم به نه شته رگه ری هه یه؟	هه ل نه نا بیحاجه لیعه مه لییه جیرا حیه؟	هل أنا بحاجة لعملية جراحية؟
حه ساسیه تم هه یه	عیندی حه ساسیه	عندي حساسية
ئه گه ره ده زمانه که ته واو بوو سهرت لیبه مه وه؟	هه ل نه عودو ئیله یکه به عده ئینتیها ئیده وائی	هل أعود إليك بعد إنتهاء الدواء؟
نا، پیو یست ناکات	لا، لا تهحتاج	لا، لا تحتاج
سو پاست ده کهم	ئه شکورو که	أشكرک
من پیو یستیم به پزیشکی ددان هه یه	نه نا بیحاجه ئیلا ته ییب نه سنان	أنا بحاجة الى طبيب اسنان

ددام دیشی	سیننی یوئلیمونی	سني یؤلني
کلۆر بووه	ئیننه هو موسه ووهس	انه مسوس
پدوم تووشی	عیندی ئیلتیهاب	عندي التهاب في
هه وکردن بووه	فیل له سه	اللثة
نایا پیوسته ددام	هل یه جیب نه	هل يجب أن تطلع
بکیشیت؟	ته قله ع سیننی؟	سني؟
حه شوی ددام که وتوه	له قه ده سه قه ته	لقد سقطت حشوة
	حه شوه سیننی	سني
تاخی ددام	هل توه لیه حولی	هل تصلح لي
چاکده که یتده؟	توقوم نه سنانی	طقم اسناني؟
به چند ده یکه یت؟	که م هییه که لقه توها	کم هي کلفتها؟
ده توانیت شتیکی دژه	هل توعتینی	هل تعطيني شيئا
نازارم بده یتی؟	شه یتهن موزاددهن	مضادا للام؟
	لیله له م؟	
ده رزییه کت ده دمی	سه ئوعتیکه ئوبره	ساعطيك ابرة
ددانی عاقلی	سیننول عه قیل	سن العقل
ده رزی بهنج	ئوبره بهنج - ته خدیر	ابرة بنج - تخدير

مضاد حیوی	موزاد حهیه وی	دژه زینده
-----------	---------------	-----------

اعضاء الجسم	ته عزائول جیسم	ته دنامه کانی لهش
أذن	توزون	گوی
أسنان	ته سنان	ددانه کان
أصابع	ته سایبع	په نجه کان
أظافر	ته زافیر	نینۆک
أمعاء	ته معاء	ریغۆله
أنف	ته نف	لووت
بطن	به تین	سک
جبین	جه بین	نیوچه وان
جلد	جیلید	پیست
کبد	که به د	جگهر
قلب	قه لب	دل
عظم	عه زیم	ئیسقان
قدم	قه ده م	قاچ
رأس	ره ئس	سهر

مل	عونوق	عنق
چار	ع‌دین	عین
برژانگ	ریموشیل ع‌دین	رموش العین
برؤ	حاجیبیل ع‌دینه‌ین	حاجب العینین
دهم	ف‌ه‌م	ف‌م
سنگ	سه‌دیر	صدر
ده‌موچاو	وه‌جیه	وجه
گورچیله	کیلیه	کلیه
شان	که‌تف	کتف
گۆشت	له‌حم	لحم
ریش	لیحیه	لحیه
زمان	لیسان	لسان

له دەرماخانهدا	فیس‌سەیدەلییه	في الصيدلية
ئایا لەم نزیکانه دەرماخانه هەیه؟	هەل توجەد سەیدەلییه قەریبە؟	هل توجد صيدلية قريبة؟
شتیکم دەدەیتى بۆ...؟	هەل توعتینى شەینەن زیددە؟	هل تعطيني شيئا ضد...؟
دەرمانم دەوتت بۆ چارەسەرى کۆخە	ئوریدو دەرمانەن لیلسووعال	اريد دواء للسعال
پاکیتیک ئەسپرینم بەدرى	ئيعتینى عولبەت ئەسپرین	اعطني علبة اسبرين
دەتوانم دەرمان بکړم بەبى پاجیستەى پزیشک؟	هەل ئەستەتيعو شیرانەدەدەوائى دوونە وەسفە توبییه؟	هل استطیع شراء الدواء دون وصفة طبية؟
ئەم دەرمانە چەند جار بخۆم؟	کەم مەپرە ناخوزدەدەواء	کم مرة آخذ الدواء؟
هەست دەکەم (تا) م لییه	ئەنا ئەشعور بیەحرارە	أنا اشعر بحرارة

هه ل عینده که موسه ککین؟	هه ل عندک مُسکَن ؟	دهرمانی هیمنکه ره وهت هه یه؟
هه ل یه جیب عه له ییه نه ن نه سته شیر ته بییه ن؟	هه ل یجب علی آن استشیر طیباً؟	ئایا ده بیت راویژی دکتور بکه م؟
هه ل هازاده واء تامين لیئه تفال	هه ل هذا الدواء آمن للأطفال؟	ئایا نه م دهرمانه بۆ مندالان مه ترسی تیدا نییه؟
نه نا موته نه للیم	انا متألم	من نازارم هه یه
که شف تویی	کشف طبي	فه حسی پزیشکی
ده ووار	دوار	گیژیوون، سه رسووران

شۆینی کپینی شتومەك	عه‌للاتوتته‌سه‌ووق	محلالت‌التسوق
توتن‌فروۆش‌جگه‌ره فروۆش	بائیع‌ته‌بغ	بائع‌تبغ
سه‌وزه‌فروۆش	بائیع‌خوزار	بائع‌خضار
ماسی‌فروۆش	بائیع‌سه‌مه‌ك	بائع‌سمك
جلوبه‌رگ	سییاب	ثیاب
سه‌رتاش	حه‌للاق	حلاق
نانه‌وا	خه‌بباز	خباز
بازار	سوق	سوق
زیرنگر	سائیع	صائغ
گۆشت‌فروۆش	قه‌سساب	قصاب
پینا‌وفروۆش	مه‌حه‌لول‌ئه‌خزییه	محل‌الاحذیه
شیرینی‌فروۆش	مه‌حه‌ل‌حه‌له‌وییات	محل‌حلویات
کتیبخانه	مه‌کته‌به	مکتبه
شۆینی‌یاری	مه‌حه‌ل‌ئه‌لعاب	محل‌العاب
شۆینی‌بۆن‌فروۆش	مه‌حه‌ل‌به‌یعول‌عوتور	محل‌بیع‌العطور

له لای پیتلاو فروش	عینده بائیعول نه حزییه	عند بائع الاحذیه
پیتلاوی پیوانم دهویت نمره (۴۲)	ئوریدو حیزانه ریجالییهن ره قه (۴۲) ئیسنه یه وه نه ره عون	ارید حذاء رجالیاً رقم (۴۲)
پیتلاوی سووری ژنانم دهویت	ئوریدو حیزانه نیسائییهن نه حمر	ارید حذاء نسائياً احمر
پیتلاوی زهر دم دهویت	ئوریدو حیزانه نه سفره	ارید حذاء أصفر
پیتلاوی زستانه	حیزاء شیتوی	حذاء شتوي
پیتلاوی هاوینه	حیزاء سه یفی	حذاء صيفي
جوړیکى باشترم دهویت	ئوریدو نه وعییه نه فزهل	ارید نوعیه أفضل
پیتلاوی گه وهرترم دهویت	ئوریدو حیزانه نه کبه ر	ارید حذاء اکبر

نرخى ئەم پىلاوه چەندە؟	كەم سەمەن ھازال حیزاء	كم ثمن هذا الحذاء؟
پىلاوى ھەرزانتەرم دەوێت	ئوریدو حیزائەن ئەرخەس	ارید حذاءً أرخص
پىلاوى پاژنە بەرز	حیزاء كەعب عالی	حذاء كعب عال
قەیتانى پىلاو	قەیتانول حیزاء	قیطان الحذاء
فلجەى پىلاو	فورشاتول حیزاء	فرشاة الحذاء
پىلاوى خوف، خوف	حیزاء خوف	حذاء خوف

له لای جگړه فروش	عينده بائيو تتيبغی	عند بائع التبع
بېوره، له کوی ده توانم دوکانی جگړه فروش بدوزمه ده	مین فەزلیک، نهینه نه جیدو بائیعدهن لیسته ییغی؟	من فضلك، این اجد بائعا للتبغ؟
نرخي نه م پاكه ته جگړه يه چنده؟	ما سه مهن عولبه تو سهه جائير مين زاليكه ننه وع	ما ثمن علبة السجائر من ذلك النوع؟
جوړيكي ديكه م ده ویت	توریدو نه وعدهن ناخه ر	ارید نوعاً اخر
نهری پاكه ټيكتان هه يه؟	هه ل نه جیدو عينده كه عولبه ت...؟	هل أجد عندك علبة....؟
جگړه يه ك	سيجاره	سيجارة
پاكه ټيكت جگړه	عولبه ت سه جائير	علبة سجائر
سندوقيك جگړه	سوندوق سه جائير	صندوق سجائر
گلوزيكت جگړه	كيلوس سه جائير	كلوص سجائر
دنه شقارته	عود كيريت	عود كبريت

نهرگیله	نهرگیله	نرکیله
چهرخ	قهدهداحه	قداحة

جلوبه رگو پۆشاك	ئهسییاب وهل مه لاییس	الشیاب والمالبس
قوماشینکی لۆكه م دهوێت	ئوریدو قوماشه ن میندل قوتن	ارید قماشاً من القطن
قوماشینکی كه تانم دهوێت	ئوریدو قوماشه ن مین حه ریر	ارید قماشاً من حریر
به یارمه تیت ئه م قوماشه م نیشان بده	ئهره نی هازال قوماشه مین فەزلیكه	ارنی هذا القماش من فضلك
قوماشی رهنگاو رهنگم دهوێت	ئوریدو قوماشه ن موله ووه نه ن	ارید قماشاً ملوناً
مه تریک به چه نه ده	كه م سه مه نول مه تر	كم ثمن المتر
چهنده مه تر پتوێسته بۆ.....؟	كه م مه تر یه لزه م مین ئه جلی.....	كم متر یلزم من أجل...؟
نرخى ئه مه چه نه ده؟	ما سه مه ن هازا	ما ثمن هذا؟

رهنگيکى دیکه م دهوټ	ټوریدو مین له ونین ناخه ر	ارید من لون آخر
سى مه تر له م قوماشه م دهوټ	ټورید سه لاسه ته نه متار مین هازال قوماش	ارید ثلاثة أمتار من هذا القماش
ده کړئ تاقیبکه مه وه؟	هه ل نه قیسو هازا	هل اقیس هذا؟
ژووری خو گوړین له کوټیه؟	نهینه غورفه تو ته غیږیل مه لایس	این غرفة تغییر الملابس؟
له مه گه وره تر ت هده؟	هه ل له دهیکه قییاسون نه کبه ر	هل لديك قياس أكبر؟

ناری هندیك جلوبه رگ	ته سمانویه عزو سسیاب	اسماء بعض الثياب
بۆینباخ	ره بهت عونوق	ربطة عنق
قایشی پانتۆل	زنار / حیزام سیروال	زنار / حزام سروال
چاکهت	جاکیئت / سیتیه	جاکیئت / سترة
قۆپچه	زیر	زر
ته نوره	ته نووره	تنورة
پالتۆ	میعتفه	معطف
خاوی	مه نشه فه	منشفة
کراس	قه میس	قميص
گۆره وی	جواریب	جوارب
پانتۆل	به نتولۆن - سیروال	بنطلون / سروال

له لای میوه فروش	عیندهل به ققال	عند البقال
به یانیت باش	سه باحول خهیر	صباح الخير
نایا نه مه باشه؟	ههله هازا جهیید	هل هذا جيد؟
جوړیکی دیکه م دهویت	ئوریدو سینفه ن ئاخه ر	ارید صنفا آخر
قوتووهك ماسی سه ردینم بدهری	ئه عته نی عولبه ت سه مهك سه ردین	اعطني علبة سمك سردين
ئهری نانتان ههیه؟	ههله له دیه که خوبوز؟	هل لديك خبز؟
ههندی سیوم دهوێ	ئوریدو به عزو تتوفاح	ارید بعض التفاح
نه مه چهند دهکات؟	که م یوکه للیف زالیکه	کم یکلف ذلك؟
فه رموو	ته فه ززه ل	تفضل
زۆر سوپاس	شوکره ن جهزیله ن	شکراً جزیلاً

له لای پښتانه فروش	عینده بائو سسو حوف	عند باع الصحف
پښتانه په کی عهده بیم ده ویت	نوریدو سه حیفه عهده بیمه	ارید صحیفه عربیه
نهم گؤزارم بده ری	نیعتینی تیلکه ل مه جه لله	اعطني تلك المجلة
بای چه نده؟	ما سه مه نیه ا؟	ما ثمنها؟
نهری پښتانه دی دوینیت هدی ه؟	هل عینده که سو حوفول بار یخه تی	هل عندك صحف البارحة
گؤزاریکی نه ده بی	مه جه لله نه ده بیمه	مجلة ادبية
گؤزاریکی زانستی	مه جه لله عیلمیه	مجلة علمية
گؤزاریکی سیاسی	مه جه لله سیاسیه	مجلة سياسية
گؤزاریکی گالتو گه پ	مه جه لله فوکاهیه	مجلة فكاهية
پاشکوی پښتانه	مولخه قو سسسه حیفه	ملحق الصحيفة
پاشکوی گؤزار	مولخه قول مه جه لله	ملحق المجلة

له لای خشل فروش	عینده بائی عول موجه و هدرات	عند بائع المجوهرات
ببوره، له کوئی خشل فروشیك بدوزمه وه؟	مین فه زلیك، نهینه نه جیدو بائیعهن لیلموجه و هدرات؟	من فضلك، این اجد بائعا للمجوهرات؟
به یارمه تیت تهم نه موسیتیله یه م نشان بده	ته رهنی مین فه زلیك ها زال خاتهم	ارنی من فضلك هذا الخاتم
ده توانم تهمه تا قییکه مه وه؟	هل ته سمح لی تهن توجه پریب هازا	هل تسمع لی أن اجرب هذا؟
کامه باشه بو ته وهی بی که م به دیاری؟	ما هو وهل جه بیید لیتوقه ددیوها که هه دییه	ما هو الجید لأقدمها کهدیه؟
تهمه نرخه چهنده؟	ماسه من هازا	ما ثمن هذا؟
نه موسیتیله	خاتهم	خاتم
ثالثون، زیر	زه هه ب	ذهب
بازن	سیوار	سوار

زیرنگر، نالتونچی	سائینگ	صائغ
که لبه ی فیل	عاج	عاج
ملوانکه	عه قید-قیلاده	عقد- قلاده
زیو	فیززه	فضة
مرواری	لوتلوه	لؤلؤ
ئه لئاس	ماس	ماس
ئه موسیتیلهی	میجبه س ئه و	محبس أو خاتم
ماره برین	خاته مول خوتوبه	الخطوبة

له کتیبخانه	فیل مه کته به	في المكتبة
ببووره، له کوئ ده توانم	ئه لعه فو، نهینه	أَلْعَفُ، این أجد
کتیبخانه یه ک	ئه جیدو مه کته به	مکتبة؟
بدۆزمه وه؟		
ببووره، کتیبی	هه ل له ده یکوم	هل لديکم کتب
عه ره بیتان هه یه؟	کوتوب بیللوغه تیل	باللغة العربية
	عه ره بییه	

له کوی ده توانم کتیی نه ده بیم به ده سته که ویت؟	نهینه نه جیدو کو توبه نه ده بییه؟	این اجد کتبا ادبیه؟
نایا نه مه چاپه تازه که یه تی؟	هل هازی هییه نه تته به دل جه دیده؟	هل هه هی الطبعة الجديدة؟
نه م کتیبه چاپه که ی ته و او بووه؟	هل نه فزه ت ته بعدت ه ازال کیتاب؟	هل نفذت طبعه هه ا الکتاب؟
نایا نه خشی شه قامه کانی شارت هه یه؟	هل له ده یکه خاریته ت شه واریعول مه دینه	هل لیدیک خارطة شوارع المدينة؟
رته ری کی گه شتیاریم به ری	نه عتینی ده لیلهن سیاحیه نه	اعطني دليلاً سياحياً
چیژی کی مندالام ده ویت	نوریدو قه سه سه نه لیل نه تفال	ارید قصصا للأطفال
نایا فده هنگی ئینگلیزی - عه ره بیت هه یه؟	هل عینده که موعجه م ئینگلیزی - عه ره بی	هل عندك معجم انجليزي - عربي؟

ببوره، ئهم رۆمانهم بدهرئ	ئه عى نى تيلكه پرى وايه	اعطى نى ت لك الروايه
ئايا داشكان هه يه؟	هه ل هونا كه خه سى م؟	هل هناك خصم؟
نرخى ئه مه چه نده؟	كه م سه مه ن هازا؟	كم ثمن هذا؟
مه ره كه ب	حوبور	حبر
كار ت	بى تا قه	بطا قه
قه له م جاف	قه له م جاف	قلم جاف
ئايا، كى تى فى رى بوونى زمانى كوردى ت هه يه؟	هه ل عى نده كه كى تاب ته عى لى م ئه للو غه تول كوردى يه	هل عندك كتاب تعلیم اللغة الكردية؟
كى تى فى رى بوونى زمانى كوردى بۆ عه ره بان	كى تاب ته عى لى م ئه للو غه تول كوردى يه لى لى نا تى قى نه بى ل عه ره بى يه	كتاب تعلیم اللغة الكردية للناطقين بالعربية

له‌لای به‌رگدروو	عینده‌ل خه‌ییات	عند الحیاط
ببوره، ده‌مه‌وئت قاتی‌کم بۆ بدرویت	مین فه‌زلیک ئوریدو ئهن توخه‌ییته‌لی به‌دله	من فضلك أريد أن تخيط لي بدلة
ده‌مه‌وئت ئهم پانتۆله‌م بۆ کورت بکه‌یته‌وه	ئوریدو ئهن توقه‌سسیر لی هازال به‌نته‌لون	اريد ان تقصر لي هذا البنطلون
ده‌مه‌وئت له‌م قوماشه‌ قاتی‌کم بۆ بدرویت	ئوریدی ئهن توخه‌ییته‌لی به‌دله مین هازال قیماش	اريد أن تخيط لي بدلة من هذا القماش
که‌ی پراوه‌یه	مه‌تا سه‌ته‌کونول بروفه‌؟	متی ستکون البروفة؟
ئهم پانتۆله‌ ته‌سکه	هازال به‌نتلون زه‌یق	هذا البنطلون ضيق
ئهم بلووزه‌ بۆ من گه‌وره‌یه	هازال بیلوز که‌بیرون عه‌له‌یه	هذا البلوز كبير عليّ
کراس بۆ مندالان	قه‌میس لیل نه‌تفال	قميص للأطفال

کار	ته لعه مهل	العمل
چ نیشیک ده کدیت؟ نیشیت چیه؟	مازا ته عمل؟ ما عه مه لوکه؟	ماذا تعمل؟ ما عملک؟
پوژئی چند ساعات نیش ده کدیت؟	کم ساعه ته عمل فیل یهوم	کم ساعة تعمل في اليوم
بو خۆت نیش ده کدیت؟	هل ته عمل لیحسابیکه؟	هل تعمل لحسابك؟
له کاتژمیڤ هه شته وه تا کو چواری دواي نیوه پوژ کار ده کم	ته عه لو مینه ته ساعه تی سسامینه حه تتا پابیعه به عده ززوهور	اعمل من الساعة الثامنة حتى الرابعة بعد الظهر
شوینی کار کردنت له کوئییه؟	تهینه مه کان عه مه لوک	این مکان عملک؟
تایا حه ز له نیشی خۆت ده کدیت؟	هل ته نته مه سرور بیعه مه لیک	هل انت مسرور بعملک؟
چ پیشه یه ک ده زانیت؟	ته ییه تو میه نه تین ته عریف	ایه مهنة تعرف؟

له چی پسرپریت؟	ما نیختیسا سوک	ما اختصاصک؟
----------------	----------------	-------------

رینمایه کان	نیشادات	ارشادات
ببورره، ئه و رینگه یه بۆ ئوتیل ده چیت له کوێه؟	عوزره نیه تهتره یقول موئه ددی ئیلال فوندوق	عذراً أين الطريق المؤدي الى الفندق؟
لیزه وهیه	مین هونا	من هنا
چۆن ده گه مه گۆره پانی؟	كه یفه نه سیل ئیلا مه یدان؟	كيف أصل الى میدان؟
ئهم شه قامه ناوی چییه؟	ما ئیسمو هازا ششاریع	ما اسم هذا الشارع؟
بنكه ی ته كسییان له کوێه؟	ئهینه مه حه تهت ئه تتاكسی؟	این محطه التاكسی؟
ئیتمه به شوین ئهم ناونیشانه ده گهرین	نه حنو نه بجه سو عه ن هازال عونوان	نحن نبحث عن هذا العنوان
ده توانیت له سه ر ئهم	هه ل ته سه ته تیع	هل تستطيع

نه خشه یه نیشانم بدهیت؟	نیرشادی عه لا هازیهیل خهریته	ارشادی علی هذه الخریطة؟
به یارمه تیت ریگه مان ونکروه	مین فه زلیک زه لله لئانتته ریق	من فضلك ضلنا الطریق
نایا ده توانیت له گه لئدا بییت بۆ ئدوی؟	هل توافیقونی ئیلا هوناک؟	هل ترافقني الى هناک؟
نایا ئهم ریگه یه ده پرات بۆ....؟	هل هازاتته ریق ئه لموئه ددی ئیلا...؟	هل هذا الطريق المؤدي الى...؟
نایا دووره؟	هل کانه به عیده ن؟	هل کان بعیداً؟
ئه وه له سه ر سووچی شه قامه که یه	ئیننه هو عینده مونه تیف ئه تته ریق	انه عند منعطف الطریق
سو پاس بۆ تۆ	شو کره ن له که	شکرا لك

له بانكدا	فيل مه سرف	في المصرف
له كوي نوسينگه يه كي پاره گورپينه وه هديه ؟	تهينه يوجه مه كته ب ليل سرافه	اين يوجه مكتب للمرافة ؟
ده مه ويت هه ندي پاره بگورمه وه	توريدو تن توبه دديله به عزه ننيقودي	اريد ان ابدل بعض النقود
نرخي گورپينه وه دولاري نه مريكي چهنده ؟	ما سيعرو سرفو ددولاريل نه مريكي ؟	ما سعر صرف الدولار الامريكي ؟
ده مه ويت هه نديك پاره راكيشم	توريدو تن نه سحب به عزينو قودي	اريد ان اسحب بعض النقود
ته مين سهندوق	ته مينو سسنونديق	امين الصندوق
له چ سه عاتيك بانك ده كريته وه ؟	في ته ييه تو ساعه يه فته حول مه سرف ؟	في آية ساعة يفتح المصرف ؟

سەد دۆلارم بۆ بگۆڕەوه	سەرپرف لی میئەته دۆلار	صۆف لی مائه دولار
سوودی زۆره	فائیده مورتەفه‌عه	فائده مرتفعه
نزمه	موخه‌فه‌ز	منخفض
بانکی ناوه‌ندی	مه‌سره‌ف مه‌رکه‌زی	مصرف مرکزي
نووسینگه‌ی به‌رپۆه‌به‌ر	مه‌کته‌بول مودير	مکتب المدير

له‌ بنکه‌ی پۆلیس	فی مه‌رکه‌ز نه‌ششورته	في مركز الشرطة
بنکه‌ی پۆلیسم پێ نیشان بده	ئه‌رشیدنی ئیلا مه‌رکه‌ز نه‌ششورته	ارشدني الى مركز الشرطة
هێرشى کرده سهرم	له‌قه‌د ئیعته‌دا عه‌له‌یه‌یه	لقد اعتدى عليّ...
جزدانه‌که‌م ونکردوه	فه‌قه‌دتو میحفه‌زه‌تی	فقدتُ محفظتي
دزیم لی‌کراوه	له‌قه‌د سوریه‌قتو	لقد سُرقت
که‌س توانبار ناکه‌م	لا ئه‌تته‌هیمو ئه‌حه‌د	لا اتهم احد
دز	ساریق، لس	سارق، لص
تاوانبار	موجریم- مۆتته‌هه‌م	مجرم/متهم
بی‌تاوان	به‌ریء	بريء

له سینهما	فیسسینهما	فی السینما
ئه مړۆ له سینهما چی پیشکەش ده کړیت؟	مالله زی یو عزیزو هو سسینهما	ما الذي يعرضه السينما؟
کهی فیلمه که ده ستپیده کات	مه تا یه بده ئو عهرزول فیلم؟	متی یبدأ عرض الفلم؟
دوبلاژکراوه یان وه رگێردراوه؟	هل هو وه موده بلج ئه م موته رجهم؟	هل هو مدبلج أم مترجم؟
ببوره، دوو کورسیم ده ویت	مین فه زلیک ئوریدو مه قعه دهین	من فضلك اريد مقعدين
باشترین ئه کتەر له لای تو کتیه؟	مه ن هو وهل مومه سسیل ئه لوفه ززل له دهیک؟	من هو الممثل المفضل لديك؟
ده رهینه ری فیلمه که ت پی باشه؟	هل یو عجیبو که موخر یچول فیلم؟	هل يعجبك مخرج الفلم؟
ئه وانه ی ته مه نیان له ۱۸ سال که مته بۆیان نییه بچنه ژووره وه	یومنه ع دخول مه ن هوم دونه ۱۸ سه نه	يمنع دخول من هم دون ۱۸ سنة

شه به سه ر به دن	قه زائوسه هه رات	قضاء السهرات
داوه ت ده كه م بۆ شانۆ	ئه دعو كه ئیلا هیزو ریل مه سه رح	ادعوك الى حضور المسرح
بۆ نانی شیوان داوه ت ده كه م	ئه دعو كه ئیلا ته عامول عه شاء	ادعوك الى طعام العشاء
حه ز ده كه یت ئه مشه و له گه ل من بییته ده ره وه؟	ئه ته رغه بول خو رو ج لیل سه هه رتی مه عی ئه لله یله؟	اترغب الخروج للسهرة معي الليلة؟
نایا کاتی خۆت به خو شی راده بو ی ریت؟	هه ل ته ته مه تته ع بیوه قتی که؟	هل تتمتع بوقتک؟
نایا ده توانم به یانی بتبینم؟	هه ل ئه سه ته تیعو رو ئیه تو که غه ده ن	هل تستطيع رؤیتک غداً؟

هاوریه تی کردن	بیناوسه داقات	بناء الصداقات
چۆنی	مه رحه بدن	مرحباً
ئه حوالت چۆنه	که یفه حالوکه؟	کیف حالک؟
لاریت نییه لیتره دانیشم؟	هل تومانیعین نه ئه جلییسه هونا؟	هل تمنعین أن اجلس هنا؟
کراسه که ت جوانه منیش حهز له مه ده که م	قه میسوکه جه میل ئه رغه بو مین هازا	قميصك جميل ارغب من هذا
ئه مشهو زۆر جوان دیاریت	ته بدین رائیعه ئه لله یله	تبدين رائعة اللیلة
چاوه کانت ئه فسوناوین	عه یناکی ساحیره تان	عیناک ساحرتان
حهزم له عه تره که ته	ئوحیببو عه تره کی	احب عطرك
من تۆم خوۆش ده ویت	ئه نا ئوحیببو کی	انا احبك
تۆ منت خوۆشه ویت؟	هل توحیبوونی	هل تحببيني؟
قه ت له بیرت نا که م	له ن ئه نسا که ئه به ده ن	لن انساك ابدًا
ناویشانت چیه؟	ما عینوانوکه؟	ما عنوانك؟
ژمارهی ته له فۆنت	ما ره قه م هاتیفوک	ما رقم هاتفك؟

چېنده؟		
به يار مه تيت ناونيشانى خوتم ليږه بو بنووسه	نوكتوب لى عينوانوكه هازا مين فه زليك	اكتب لي عنوانك هذا من فضلك
ده توانم ته له فونت بو بكه م؟	هل يومكينونى نه لئيتتيسال بيكه؟	هل يمكنني الاتصال بك؟
كهى؟	مه تا؟	متى؟
خوا حافظيز	ئيلال ليقاء	الى اللقاء

ورزش	رياضه	رياضة
له کوي ده توانين که...؟	نهينه نهسته تيعو نهن..؟	اين نستطيع أن...؟
ياري تينس بکهين	نه لعه بو نه تته نس	نلعب التنس
مه له بکهين	نه سبه ح	نسبح
ړا بکهين	نه رکوز	نرکض
نايا ده بيت نه ندام بيت؟	هل يه جيب نه ته کونه عوزوهن؟	هل يجب أن تكون عضواً؟
له کوي ده توانين بليت بکړين؟	نهينه نهسته تيعو شيرائوتته زاکير؟	اين نستطيع شراء التذاكر؟
کامه ياري ورزش ده که ي؟	نه يبول نه لعا بيل ريازيه تي توماريس؟	اي الالعاب الرياضية تمارس؟
توي پي	کوره تول قه ده مي	كرة القدم

ناره‌زوو و داواکارییه‌کان	ئه‌پرده‌غه‌بات وه‌تته‌له‌باب	الرغبات والطلبات
په‌رداخێک ئاو ده‌وێت	ئوریدو کوبه‌ن مینهل ما	ارید کوبا من الماء
من تینومه	ئه‌نا عه‌تشان	انا عطشان
من برسیمه	ئه‌نا جائیع	انا جائع
تکایه‌ له‌سه‌رخۆ قسه‌ بکه	ته‌که‌لله‌م عه‌لا مه‌هیل مین فه‌زلیک	تکلم علی مه‌ل من فضلك

ئایا رێستورانت له‌م نزیکانه‌ هه‌یه‌؟	هه‌ل یوجه‌د مه‌تعه‌م قه‌ریب مین هونا	هل یوجد مطعم قريب من هنا؟
ده‌مه‌وێت سه‌ردانی پێشانگایه‌ک بکه‌م	ئوریدو ئه‌ن ئه‌زوره مه‌عه‌زه‌زین ما	ارید آن ازور معرض ما
حه‌ز ده‌که‌م سه‌ردانی باخی گشتی بکه‌م	ئه‌رغه‌بو فی زییارتیل هه‌دیقه‌تیل عامه	ارغب فی زیارة الحديقة العامة

پیاوه تییه کم له گه ل	نیعمه ل لی	اعمل لی معروفا
بکه	مه عروفه ن	
ناونیشانه که تم دهویت	ئوریدو عینوانیک	ارید عنوانک
ئومیده وارم	ئته مه ننا	اتمنی
چایه م دهوی	ئوریدو ششایه	ارید الشای

کاتی بی ئیشی	ئوقاتول فدراغ	اوقات الفراغ
من زور حه ز له گه ران ده کم	ئەنا ئو حیبوتته نه زروه که سیره ن	انا احب التنزه کثیراً
ئایا سبهی به یانی بی ئیشیت؟	هه ل له ده یکه وه قت فدراغ فی سه باحیل غده؟	هل لديك وقت فراغ في صباح الغد؟
له کاتی بی ئیشیدا چ ده که یت؟	مازا ته فعه ل فی ئوقاتول فدراغ؟	ماذا تفعل في اوقات الفراغ؟
چۆنه ته گه ر بو سه یرانیك برۆین؟	ما ره ئیه که ئه ن نه قومه بینوزه؟	ما رایك أن نقوم بنزهة؟
به پییان برۆین	سه یره ن عه له ل نه قدام	سیرا علی الاقدام
به به له م	فی زه وره ق	فی زورق
حه ز ده که ین سه ردانی ناوچه شوینه واره کانی ئیره بکه ین	نه وه ددو ئه ن نه ته عه رره فه عه لا ئاساریل مه نتیقه	نود أن نتعرف على آثار المنطقة

هل تفصل العوده الى المنزل؟	هل توفه ززيليل عهوده ئيلال مه نزيل؟	حه ز ده كه يت بگه پئيتته وه بۆ ماله وه؟
اترافقينى الى حديقة الحيوانات؟	ئه تورافيقينه نى ئيلا حه ديقه تيل حه ديوانات؟	له گه لىمدا ديت بۆ باخچدى ئاژه لآن؟
اتصل بى	ئيتته سيل بيه	ته له فۆنم بۆ بكه
اي يوم يناسبك؟	ئەى يەوم يونا سيبوكه	چ رۆژىك پيت ده كرى
لا تنسى	لا ته نسا	له بىرت نه چى
لا تتأخر	لا ته ته نه خخه ر	دوا نه كه ويت
قام بجولة صغيرة	قامه بيجه وله سه غيره	ئەو سەفەرىكى بچووكى كرد
حديقة عامة	حه ديقه عامه	باخى گشتى
رحلة صيد سمك	ره حله ت سه يد سه مەك	سەفەرىكى راوه ماسى
صيد عصفير	سه يد عه سافير	راوه چۆله كه

له چایخانه دا	فیل مه قها	فی المقهی
وهره با بۆ چایخانه برۆین	ته عال لینه زهه ب نیلال مه قها	تهال لنهه ب الی المقهی
کوپه که، دوو کوپ قاوه مان بدی	یا وه له د ئیعتینا فینجانه ی قه هوه	یا ولد، اعطنا فنجانی قهوه
قوورییه ک چا بۆ چوار که س	قوری شای لینه ره عه ته ئه شخاس	قوری شای لاریعه اشخاص
حه ز ده که یت شتیکی دی بخۆیته وه؟	ئه توحیببوو ئهن ته شره ب شه یئهن ئاخهر	اتعب ان تشرب شینا آخر؟
رۆژنامه ت هدی ه؟	هه ل عینده که جه ریده	هه ل عنده ک جریده؟
پاکه تیک جگه ره م بدی	ئیعتینی عولبه ت سه جائیر	اعطني علبة سجائر
یاری شه تره نه ج ده که یت؟	هه ل ته له عه ب ئه شه شه تره نه ج	هه ل ته له عه ب الشطرنج؟

ددهویت پاره که بدهم	ئوریدو ئهن ته ددهع	ارید ان ادفع
کی بردیده؟	مهن ره به ده	من ریح؟
ئهن جینگه یه گیراوه	ها زال مه کان مه حجوز	هذا المكان محجوز
کوپیٹک له ئاری لیمۆ	کوب مینهل له یمون	کوب من الیمون
ئهن موسیقایه خوشه چییه!	ما هازیهيل مؤسیقال جه میله	ما هذه الموسيقى الجميلة!
په رداختک ئاری ساردم دهویت	ئورید قه دهع ماء بارید	ارید قدح ماء بارد
شقارته	عولبت کیبریت	علبة کبریت
چهرخ	قه دداحه	قداحة
قاوهو شیر	قه هوو مهعه حلیب	قهوة مع حلیب

له مائهوه	فيل مهنزِيل	في المنزل
ناميٽري ته سجيل	نالته ته سجيل	آلة تسجيل
دهرگا	باب	باب
كه لويه لى ناو ماڻ	ته ساسول مهنزِيل	أثاث المنزل
سه لاجه	سه للاجه	ثلاجة
ته له فزيون	ته له فزيون	تلفزيون
گه رماو	حه ممام	حمام
ئاوده ست	مه رافيق	مرافق
فدرش	سه سجاده	سجاد
جيگه	سه رير	سرير
چه قو	سيکين	سکين
په غجهره	شوباک	شباك
سهر چه ف	شهر شه ف	شرشف
چه تال، چدن گال	شه وکه	شوکه
سابون	سابون	صابون
ژووری ناغواردن	غورفته تو تته عام	غرفة الطعام
ژووری نووستن	غورفته نهوم	غرفة نوم

فرنی غاز	فین غاز	فرن غاز
کوپ	فینجان	فنبان
هۆل	قاعه	قاعة
کورسی	کورسی	کرسی
لیفه	له حاف	لحاف
ئاوی سارد	ماء بارید	ماء بارد
ئاوی گهرم	ماء ساخین	ماء ساخن
به رمال	سه ججادهت سه لات	سجادة صلاة
ئاوینه	میرئات	مرآة
شانه	میشیت	مشط
مه تبهخ	مه تبهخ	مطبخ
سه رین، بالیف	ویساده	وسادة
خاوی	مدنشده	منشفة
ئوتو	میکوات	مکواة
تاوهی چیشته، مدقلی	مه قلات	مقلاة
کهوچک، ملاک	میلعهقه	ملعقة

دهمه ویت ته له فۆنیک بکه م.	ئوریدو ئه ن ئوجریه موکاله مه هاتیفییه	ارید ان أجري مکالمه هاتیفه
له کوئ ده توانم پوول بکرم؟	ئهینه یومکینونی ئهن ئه شته ری ته وایع	این یمکنی ان اشتری طوابع؟
ئهی چی بکه م؟	مایه ته وه ججه به عه له ییه	ما یتوجب علی؟
فهرموو	ته فه ززه ل	تفضل
کری	ئوجره	اجرة
زه رفی نامه	مه زروف	مظروف
نیره ر	مورسیل	مرسل
وه رگر	موسته لیم-مورسه ل ئیه یه ی	مستلم-مرسل الیه

بازرگانی	ته‌تتجاره	التجارة
ئی‌فلاس‌بون	ئی‌فلاس	افلاس
واژوو	ئی‌م‌زاء	امضاء
فرۆشیار	بائع	بائع
فرۆشتن	به‌یع	بیع
هه‌نارده	ئی‌س‌دار، ته‌س‌دیر	اصدار، تصدیر
دوکان	دو‌ک‌کان	دکان
قازانچ	ری‌بی‌ع	ری‌ع
زه‌ره‌ر	خه‌ساره	خسارة
ک‌رین	شی‌اء	شراء

له کۆمپانیا	فیش شه ریکه	فی الشركة
شه ریک	شه ریک	شریک
قهرز	قهریز	قرض
به ریۆه بهر	مودیر	مدیر
پسووله	وهسل	وصل
نووسینگه	مه کتهب	مکتب
عمووله ، ده لالی	عمووله	عمولة
جۆر	نوع	نوع

له بازاردا	فیسسوق	فی السوق
ئه مه به چهنده؟	ما سه مه ن هازا	ما ثمن هذا
له مه باشترت هه یه؟	هه ل عینده که ئه فزه ل مینهو؟	هل عندك افضل منه؟
شتیکێ له مه هه رزانتم دهوی	ئوریدو شه یئهن ئه رڤه س مینهو	ارید شینا ارخص منه
پتویستم پتیی نیه، سو پاس	له ستو بیحاجه تین تیله یه ی، شوکهن	لست بحاجه الیه، شکراً

نهم جوړم دهوټ	نوریدو مین هازا	ارید من هذا
	سسینیف	الصنف
نهمم حدز لینه	هازا یوعجیبونی	هذا یعجبني
به دواى دیاریهك	ئینهنی نه بجهسو	انني أبحث عن
ده گه پریم بۆ خیزانم	عدن هه دییه	هدية لزوجتي
	لیزه وجهتی	
زه حمت نه یتت نهمم	نهرنی هازا مین	ارني هذا من
نیشان بده	فهزلیك	فضلك
ده توانم نهمه	هل نه سته تیعو نه	هل تستطيع أن
تاقیبکه مه وه؟	نه قیسه هازا	اقیس هذا؟
به یارمه یتت نهمم بۆ	غه للیف لی هازا	غَلَفَ لي هذا من
بپیچده	مین فهزلیك	فضلك
ته نیا ته ماشا ده كم	ئینهنی	انني اتفرج فقط
	نه ته فهره جو فه قهت	
سوپاس	شوكرهن	شكراً

کات	نه لوه رقت	الوقت
به یارمه تیت سعات چه نده؟	که م نه ساعه تو مین فه زلیک؟	کم الساعة من فضلك؟
ده ده قیقدهی ده ویت بو ده	ئیننه هال عاشیره ئیللا عه شرو ده قاتیق	انها العاشرة إلا عشر دقائق
سعات یه ک و ده ده قیقده یه	نه ساعه تول واحیده وه عه شرو ده قاتیق	الساعة الواحدة وعشر دقائق
چند ده خایه نیت تا بگهینه نه وی؟	که م یهسته غریقول وسوله ئیلا هوناک	کم یستغرق الوصول الى هناك؟
به نیو سعات ده گهینه نه وی	نهسته تی عول وسوله ئیللا هوناک بینسف ساعه	نستطيع الوصول الى هناك بنصف ساعة
سعات سی	عینده ساعه تی سسالیسه	عند الساعة الثالثة
پیش سعات سی	قه بله ساعه تی سسالیسه	قبل الساعة الثالثة
له به یانی	فی سسه باحی	في الصباح

شەوئى	ئەللەيلە	اللىلة
خۆر ئاوابون	غىروبى شەمس	غروب الشمس
ئىتوارە	ئەلەسە	المساء
نىوەرپۇ	ئەز زوھر	الظهر
شەو	ئەللەيل	الليل
پۇژ	نەھار	نهار
بەم نىزىكانە	قەرىيەن	قريباً
زۇو	باكىيەن	بأكرأ
درەنگ	موتە ئەخىر	متأخر
دوای نىو سەعات	بەعدە نوسقى ساعە	بعد نصف ساعة
دوای ھەفتە يەك	بەعدە ئىسبوع	بعد أسبوع
بەر بەيان	ئەلفەجىر	الفجر

الطقس	نه ته قس	كه شو هدا
كيف حال الطقس؟	كه يفه حالو ته قسى	كه شو هدا چونه؟
الطقس مطر	نه ته قسو مومتير	كه شو هدا باراناوييه
الطقس عاصف	نه ته قسو عاسيف	كه شو هدا په شه بايه
الطقس حار	نه ته قسو حارون	كه شو هدا گهرمه
الطقس بارد	نه ته قسو باريدون	كه شو هدا سارده
كم درجة الحرارة؟	كه دم دهرجه تول حدراره تى؟	پله ي گهرما چنده؟
هل تعتقد انها ستمطر؟	هل ته عته قيدو ئيننه ها سه تومتير	له و پروايه ي بباريت؟
انه يوم رائع!	ئيننه هو يه ومون رائع	پژژيكي زور خو شه
يا له من طقس رديء!	يا له هو مين ته قسين ره دىء	كه شو هدا يه كى ناخو شه
هل احتاج الى	هل نه حتاجو ئيلا	نايا پيوستم به

مظله؟	ميزه لله	چه تر هه يه؟
ثلج	سه ليچ	به فر
مطر	مه تر	باران
عاصفه	عاسيفه	زريان
سحابه / غيمه	سه حبابه / غيمه	هه ور

له لای سهرتاش	عیندهل هه للاق	عند الحلاق
به یارمه تیت ده مه ویت قژم کورت بکه مه وه	ئوریدو ئهن ته قوسسه شه عری مین فەزلیک	ارید ان تقص شعري من فضلك
به یارمه تیت ده مه ویت ریشم بۆ بتاشیت	ئوریدو ئهن تو حلیقه زیقنی مین فەزلیک	ارید ان تحلق ذقني من فضلك
ده توانم قژم رهنگ بکه م به رهنگی رهش؟	هه ل نه سته تیعو ئهن نه سبوغه شه عری بیللله ونیل نه سوده؟	هل استطيع أن اصبغ شعري باللون الاسود؟
زۆر کورتی مه که ره وه	لا ته قوسسه هو قه سیره ن	لا تقصه قصيراً
زیاتر له لا ته نیشته کورتی بکه وه	قوسه هو نه کسه ر مینهل جانیبه یین	قصه اکثر من الجانبین
به یارمه تیت ده مه ویت قژم نیگرو بکه م	ئوریدو ئهن ئومه وویجه شه عری مین فەزلیک	ارید ان اموج شعري من فضلك
سهرتاشی پیوان	هه للاقه تو پریمال	حلاقة الرجال
موس	شه فره	شفرة

موجه فیفه	موجه ففیفه تو ششه عر	مجففة الشعر
فلچه	فورشات	فرشاة
قژداهینان	ته سربه	تسریحه
سیمیل	شاریب	شارب
شامپو	شامبو	شامبو
مه قهست	میقهس	مقص

له موزه خانه دا	فیل مه تحف	في المتحف
کدی موزه خانه ده کریته وه؟	مه تا یه فته حول مه تحفو	متی یفتح المتحف؟
چۆن ده توانین بچینه نیو موزه خانه؟	که یفه یو مکن و ددیخول ئیلال مه تحف	کیف یکن الدخول الی المتحف؟
من زۆر گرنگی به هونه ر ده دم	ئه نا ئه هته مو بیلفه ن	انا اهتم بالفن
په یکه ر تاشین	نه حت	نحت
ئه مه ئیشی کیته؟	لیمه ن هازال عه مه ل؟	لمن هذا العمل؟
ئه مه کاری چ سه رده میکه؟	ئیلا ئه یی عه ه دین یه عودو عومورو هازال عه مه ل	الی ای عهد یعود عمر هذا العمل؟
باله خانه	عیماره	عمارة
شیوه کار	ره سسام	رسام
هونه ر مه ند	فه ننان	فنان

تهندازیاری بیناسازی	موهه ندیس میعماری	مهندس معماری
---------------------	----------------------	--------------

له شی ئاده میزاد	جیسمول ئینسان	جسم الانسان
سەر	رەئس	رأس
قژ	شەعر	شعر
گۆی	ئوزون	اذن
شەویلاک	فەک	فک
مل	عونوق	عنق
شان	کەتێف	کتف
بال	زیراع	ذراع
تانیشک	میرفەق	مرفق
پشت	زەرەر	ظهر
مشت	قەبزە	قبضة
سمت	ریدیف	ردف
پان	فوخوز	فخذ
پێ	قەدەم	قدم
پەنجە ی پێ	ئیسبیع قەدەم	أصبع قدم

قوله‌پی	که‌عب	کعب
پاژنه‌پی	کاحیل	کاحل
نینۆک	زوفر	ظفر
نه‌ژنۆ	روکبه	رکبه
ده‌ست	یه‌د	ید
په‌نجهی ده‌ست	ئیسبیعیل یه‌د	اصبع الید
په‌نجهی گه‌وره‌ی ده‌ست	ئیبهامیل یه‌د	ابهام الید
ناوده‌ست، ناوله‌پ	راحتیل یه‌د	راحة الید
مه‌چه‌ک	میعه‌سه‌م	معصم
ناو‌قه‌د	خوسور	خصر
گه‌ده	مه‌عیده	معدة
سنگ	سه‌دیر	صدر
قورگ	به‌لعوم	بلعوم
چه‌ناگه	زیقین	ذقن
ده‌م	فه‌م	فم

هیله کان و شیوه نه اندازه بیه کان	نه لختوت و ال نه شکالول هه نده سییه	المخطوط والاشکال الهندسیه
بازنه	دائیره	دائرة
چوارچینه	موحیت	محیط
نیوه تیره	نیسف قوتور	نصف قطر
چهق	مه رکهز	مرکز
چینه	قوتور	قطر
به شه بازنه یی	قوتتاع دائیری	قطاع دائری
چه ماوه	مونه نی	منحني
هیلکه یی	به یزه وی	بیضوي
چوار گوشه	موره ببه ع	مربع
لا	زیلیع	ضلع
لاکیشه	موسه تیل	مستطیل
لار	مائیل	مائل
سینگوشه	موسه للهس	مثلث
لوروتکه، ترۆپکه	قیممه	قمة

زاویه مستقیمه	زاویه موسته‌قیمه	گۆشه‌ی وه‌ستاو
قاعده	قاعیده	بنکه
وتر المثلث	وه‌ته‌رول موسه‌لله‌س	ژئی سینگۆشه
زاویه منفرجه	زاویه مونفهریجه	گۆشه‌ی کراوه
زاویه حاده	زاویه حادده	گۆشه‌ی تیژ
مجسم	موجه‌سسهم	به‌رجه‌سته
مکعب	موکه‌ععب	شه‌شپالو
مخروط	مه‌خروت	قوچه‌ک
هرم	هه‌ره‌م	هه‌ره‌م
اسطوانة	ئیستیوانه	لؤلله‌ک
خط	خه‌ت	هیلّ
خط مستقیم	خه‌ت موسته‌قیم	هیلّی راست
منحني	مونعه‌نی	لیژ
لولبی	له‌وله‌بی	له‌وله‌بی، پیچاوپیچ
ارتفاع خط	ئیرتیفاع خه‌ت	به‌رزی هیلّ
خطوط متوازية	خوتوت موت‌ه‌وازییه	هیلّله‌ ته‌ریبه‌کان

پلاژا کانی ههفته	ته ییامول نوسبوع	ایام الاسبوع
شه مه	ئه سه سه بت	السبت
یه کشه مه	ئه لئه حه د	الاحد
دوو شه مه	ئه لئیسنه یین	الاثنين
سی شه مه	ئه سه سولاساء	الثلاثاء
چوار شه مه	ئه لئه ربیعاء	الاربعاء
پینج شه مه	ئه لئه میس	الخمیس
ههینی	ئه لجووموعه	الجمعة

فهره‌نگ	قاموس	قاموس
حرف -ا-		
باوك	ئەب	أب
دەرزى	ئوبرە	ابرة
قۆزى چا	ئىبرىقو ششای	ابریق الشاي
كوپ	ئىبن	إبن
بیانی	ئەجنەبی	اجنبی
هەندى جار	ئەحیانەن	احيانا
برا	ئەخ	اخ
خوشك	ئوخوت	اخت
برنج	ئەرز- روز	أرز- رز
ناردی	ئەرسە‌له	أرسل
كەرویشك	ئەرنەب	أرنب
گوئ	ئوزون	أذن
زەوى	ئەرز	أرض
پى گوت	ئەخبەرە	أخبر
به‌کریگرت	ئىستە‌ئجەرە	أستاجر

مماؤستا	ئوستاز	أستاذ
شوره کان	ئه سوار	أسوار
ئه سفه نج	ئیسفه بجه	اسفنجة
فریا که وتنی سهره تای	ئیسعاف ئه ووه لی	اسعاف اولی
سکچوون	ئیسهاال	اسهاال
به داخه وه	ئاسیف	آسف
لیکدان	ئیسیتیدام	اصطدام
دانپینان	ئیعتراف	اعتراف
ره سه ن	ئه سلی	اصلي
گۆزانی	ئوغنییه	اغنية
دا یخست	ئه غله قه	اغلق
نیشانه	ئیشاره	اشارة
تایه	ئیتار-عه جه له	اطار- عَجَلَة
خیرا، په له	ئیسره ع	اسرع
کۆتایی	ئینته ها-نیهایه	انتهی - نهاية
خواردن	ئه کیل -ته عام	أكل - طعام
ره تکرده وه	ئیلغاء	الغاء

به‌خَیْر بییْت	ئه‌هله‌ن	أهلا
هه‌ره‌سی به‌فر	ئینه‌ییار سه‌لجی	انه‌یار ثلجی
یه‌که‌م	ئه‌ووه‌ل	أول
بی‌گومان	ئه‌کید	أكید
هیوا	ئه‌مه‌ل	أمل
قه‌بزی	ئیمساك	امساك
به‌خشیش	ئیکرامیه	اکرامیه
ئه‌نه‌ناس	ئه‌ناناس	أناناس

حرف - ب -

ده‌رگا	باب	باب
سارد	بارید	بارد
به‌بی	بیدون	بدون
له‌ته‌نیشت	بی‌جانیب	بجانب
له‌جیاتى	به‌ده‌له‌ن مین	بدلا من
به‌هه‌رحال	بیئه‌یی حال	بأی حال
له‌نیوان	به‌ینه	بین
بی‌جامه	بی‌جاما	بیجاما

دوور	به عید	بعید
سار دگه	به پراد	براد
بورغی	بورغی	برغی
ولات	به له د	بلد
به رنامه ، پرځگرم	به رنامه ج	برنامهج
پاتری	به تتارییه	بطاریه
میښووله	به عوزه	بعوضه

حرف - ت -

دوا كه وتن	ته تخير	تأخير
ميٿرو به روار	ته تريح	تاريخ
ڙير	ته تحت	تحت
ناسانڪاري	ته سهيلات	تسهيلات
وه رگيران	ته رجه مه	ترجمة
جولانده	ته حد ڀروڪ - حد ره كه	تحرك - حركه
بازرگاني	تيجاره	تجارة
گرد	تهل	تل
واڙو	ته وقيع	توقيع

تنوره	ته‌ننوره	ته‌نوره
توام	ته‌وته‌م	جهم
توقف	ته‌وه‌ققوف	وه‌ستان
تسخین	ته‌سخین	گه‌رم‌کردن
تفاصيل	ته‌فاسیل	دریژه
ترك	ته‌ريك	به‌جیه‌یشتن
تعليم	ته‌علیم	فیربوون
تبغ	تیبیغ	تووتن
تذكرة	ته‌زکیره	بلیت
تمر	ته‌میر	خورما
تين	تین	هه‌نجیر

حرف - ث به پیتی (س) ده‌خوینلریته‌وه

ثالث	سالیس	سییه‌م
ثانية	سانییه	دووه‌م، چرکه
ثقیل	سه‌قیل	قورس
ثلج	سه‌لیج	به‌فر
ثوم	سوم	سیر
ثمین	سه‌مین	به‌نرخ

جیگر	سہ بہ تہ - ساییت	ثبت - ثابت
سہ رخو ش	سہ میل	ثمل
نرخ	سہ مہن - سیعیر	ثمن - سعر
نامادہ بی	سانہ وی	ثانوی
شوړش	سہ ورہ	ثورۃ

حرف - ج -

برسی	جائع	جائع
بہ ش	جوزوہ	جزء
نامادہ	جاہیز	جاہز
زانکو	جامیعہ	جامعۃ
وشک	جاف	جاف
دراوسی	جار	جار
رہ گہز	جینیس	جنس
شاخ	جہدہل	جبل
نوی	جہدید	جدید
پاسہ پورت	جہواز سہ فہر	جواز سفر
باشوور	جینوب	جنوب

جوړ	جهوز	گوړ
جمارك	جه ماريك	گومرگ
جد	جهدد	باپير
جدة	جهدده	داپيره
جمل	جهدمل	وشر

حرف - ح -

حاجة	حاجه	پېوېستى
حارس	حاريس	پاسهوان
حالة	حاله	كاتى
حزام	حيزام	پشتين
حذاء	حيزاء	پيلاو
حر	حور	سدر به ست - نازاد
حبل	حديبل	گوريس
حب دواء	حذب دهواء	حذبى دهرمان
حب أسود، حب أبيض	حذب نه سوده، حذب نه بيه ز	تووى شووتى - تووى كالهك
حرية	حورپريه	سدر به ستى

ج‌ه‌ن‌گ	ح‌ه‌ر‌ب	ح‌ر‌ب
ن‌اس‌ن	ح‌ه‌د‌ید	ح‌د‌ید
د‌ن‌یا گ‌ه‌ر‌م‌ه	ئ‌ه‌د‌د‌و‌ن‌یا ح‌ا‌ر‌ه	ال‌د‌ن‌یا ح‌ا‌ر‌ة
خ‌و‌ش‌ه‌و‌ی‌س‌ت‌ی	ح‌و‌ب	حُب

ح‌ر‌ف خ -

ئ‌ه‌م‌و‌س‌ت‌ی‌ل‌ه	خ‌ا‌ت‌ه‌م	خ‌ا‌ت‌م
خ‌ز‌م‌ه‌ت‌ک‌ا‌ر	خ‌ا‌د‌ی‌م	خ‌ا‌د‌م
ک‌ا‌ر‌ه‌ک‌ه‌ر	خ‌ا‌د‌ی‌ه	خ‌ا‌د‌م‌ة
ن‌ه‌ک‌و‌ل‌ا‌و، چ‌ا‌ک‌ن‌ه‌ک‌را‌و	خ‌ا‌م	خ‌ا‌م
چ‌ا‌د‌ر، خ‌ی‌و‌ه‌ت	خ‌ه‌ی‌ه	خ‌ی‌م‌ة
ن‌ا‌و‌ق‌ه‌د	خ‌و‌س‌و‌ر	خ‌ص‌ر
ش‌ا‌ر‌ه‌ز‌ا	خ‌ه‌ب‌ی‌ر	خ‌ب‌ی‌ر
م‌ه‌ت‌ر‌س‌ی	خ‌ه‌ت‌ه‌ر	خ‌ط‌ر
ه‌ه‌ل‌ه	خ‌ه‌ت‌ه‌ء	خ‌ط‌أ
خ‌ه‌ی‌ا‌ر، ن‌ا‌ر‌و‌و	خ‌ی‌ی‌ا‌ر	خ‌ی‌ا‌ر
خ‌ا‌س	خ‌ه‌س	خ‌س

حرف - د -

دین	دهین	قهرز
درس	دهریس	وانه
داخل	داخیل	له ناووه
دراق	دو پراق	قوخ
دراجة	ده پراجہ	پایسکل
دائري	دائری	بازنه بی
ديک	دیک	که له شیر
ديک رومي	دیک رومی	قل
دجاجة	ده جاجه	مریشک
دولي	دووه لی	نیوده و له تی
دواء	ده واء	دهرمان

حرف - ذ - به پیستی (ز) ده خویندریتته وه

ذراع	زیراع	قول
ذهب	زه هب	نالتون، زیر
ذرة	زوره	گه نمه شامی
لحیة	له حیه	ریش

زیرین	زه‌ه‌بی	ذهبی
-------	---------	------

حرف - ر -

په‌یوه‌ندی- بۆینیاخ	ره‌به‌ته	ربطه
شیدار	ره‌تیب	رطب
لم	ره‌میل	رمل
خۆله‌میشی	ره‌مادی	رمادی
وه‌رزش	ریازه	ریاضه
خۆشگوزهرانی	ره‌فاهییه	رفاهیة
هاورپی	ره‌فیق	رفیق

حرف - ز -

میوژ	زیبیب	زیب
قۆپچه	زیر	زر
کریار	زه‌بون - موشته‌ری	زبون - مشتري
زه‌یتون	زه‌یتون	زیتون
گۆشه	زاوییه	زاویه
خیزان- ژن	زه‌وجه	زوجه
شوشه	زوجاج	زجاج

سەردان	زیاره	زیارة
پتر	زیاده	زیادة
گول	زههه	زهرة
دنیا نه ویست، ده رویش	زاهید	زاهد
پۆژگار	زه مان	زمان

حرف - س -

گهشتیار	سایح	سائح
شوفیر	سایق	سائق
خیرا	سەریع	سريع
نهیئنی	سپیری	سری
قه له و	سیمین	سمین
زغیره	سسلیسیله	سلسلة
بالۆیزخانه	سەفاره	سفارة
ئاسان	سەهل	سهل
کۆکه - کۆخه	سوعال	سعال
بهختیار	سەعید	سعید
بیداری	سەههه - ساهیر -	سهرة - ساهر -

ساهره	ساهره	
سرور - مسرور	سیرور-مه سرور	دلخوش
ساند	سانید	پشتگیریکرد

حرف - ش -

شاب	شاب	گه‌نج
شمال	شیمال	باکوور
شرق	شهرق	رژژه‌لات
شدید الانحدار	شه‌دیدول ئینحیدار	لیژ
شعب	شه‌عیب	میلله‌ت - گه‌ل
شه‌ی	شه‌هی	به‌له‌زه‌ت به‌تام
شهادة	شه‌هاده	بروانامه
شوکه	شه‌وکه	چه‌تان، چه‌نگال
شمع	شه‌مع	مؤم
شلال	شه‌للال	تافگه
شایب - عجوز	شایب - عه‌جوز	پیر
مسن	موسین	
شریک	شه‌ریک	هاوبه‌ش

حرف - ص به (س) ده خویندریته وه

هاوړې	سه دیق	صدیق
خوری	سوف	صوف
سینى	سینییه	صینیة
سفر	سفر	صفر
دهر ماغانه	سه یده لییه	صیدلیة
وینه	سوره	صورة
پۆل	سه فف	صف
بچووک	سه غیر	صغیر
سنه و بهر	سینه و بهر	صنوبر
ریزی چاوه پروانی	سه فقول ئینتیزار	صف الانتظار
ړاو کهر	سه ییاد	صیاد
ړاو	سه ید	صید

حرف - ض به (ز) ده خویندریته وه

ته سګ	زه ییق	ضیق
پتویست، گرنګ	زه رووری	ضروري

ضریبة	زه ریه	باج
ضحل	زه حیل	ته نکایی تاو
ضباب	زه باب	ته مومژ
ضرر	زه رر	زیان
ضیف	زه یف	میوان
ضار	زار	زه ره رمه ند
ضد	زید	دژ

حرف - ط - به (ت) ده خویند ریتته وه

طائرة	تائیه	فرۆکه
طب	توب	پزیشکی
طبيب	ته بیب	پزیشک
طفل	تیفیل	مندال
طريق	ته ریق	ریگا
طحین	ته حین	نارد
طعام	ته عام	خواردن
طاولة	تاوله	میژ
طباخ	ته باباخ	ته باباخ

قەزان، مەنجەل	تەنجەرە-قیدیر	طنجرة/قدر
---------------	---------------	-----------

حرف - ظ - به (ز) ده خویندریتته وه

تاریکی	زەلام	ظلام
سیبەر	زیلال-زیل-فەی	ظلال-ظل- فَيّ
مایه وه	زەللە-بەقا	ظلّ- بقى
رێکوپێک	زەریف	ظریف
پیاویکی رێکوپێک	رەجولون زەریف	رجل ظریف

حرف - ع -

پرووت	عارى	عاري
سال	عام	عام
نازیز، خوشه و یست	عەزیز	عزیز
هەنگوین	عەسەل	عسل
گژوگیا	عوشوب	عُشْب
ژیان	عەیش	عَيش
چاو	عەین	عين
تەمەن	عومر	عمر

عربین	عهرین	لانه
عُش	عوش	هیلانه

حرف - غ -

غدا	غدهن	سبهی
غسالة	غدهسالة	شورگه
غلاية	غدهلايه	کتری
غرب	غهرب	رؤژئاوا
غال	غالی	گران
غیر مرتاح	غهر مورتاح	ناره حهت
غیر واع	غهر واعی	بیئاگا
غریب	غهریب	نامۆ
غراء - صمغ	غیراء - سه میغ	که تیره، سمغ
غروب	غیروب	رؤژئاوا بون
غائب	غائیب	نه هاتوو

حرف - ف -

فارغ	فارغ	به‌تال
فلفل	فیل‌فیل	بیه‌ر
فطر	فہ‌تیر	قارچک
فضة	فیززه	زیو
فقط	فہ‌قہ‌ت	تہ‌نیا
في اثناء	فی تہ‌سنائی	لہ‌ میانہ‌ی
في أي مكان	فی تہ‌ییی مہ‌کان	لہ‌ہ‌ر شوینی
فجل	فیجیل	توور
فاکھة	فاکیہہ	میوہ
فرید	فہ‌رید	دہ‌گمہ‌ن
فن	فہ‌ن	ہونہ‌ر
فنان	فہ‌ننان	ہونہ‌رمہ‌ند

حرف - ق -

قائد	قائید	سہ‌رؤک، سہ‌رکردہ
قارب	قاریب	بہ‌لہ‌م
قبلة	قوبلہ	ماچ

لادی، گوند	قه‌ریه	قریه
کورت	قه‌سیر	قصیر
قوفل	قوفول	قفل
قه‌لا	قه‌لعه	قلعه
نیگه‌ران	قه‌ل‌دق	قلق
لووتکه، ترۆپک	قیمه	قمة
نزیک	قه‌ریب	قریب

حرف - ک -

جگه‌ر	که‌به‌د	کبد
کلیسا	که‌نیسه	کنیسه
ئه‌شکه‌وت	که‌هیف	کهف
کتیب	کیتاب	کتاب
که‌ره‌وز	کیره‌فیس	کرفس
زۆر	که‌سیر	کثیر
کاره‌با	که‌هره‌باء	که‌رباء
کور‌دی	کور‌دی	کُردی
بی‌ده‌نگ	که‌توم / هادیء	کتوم / هادیء

حرف - ل -

نه خیر	لا	لا
گوشت	له حم	لحم
زمان	لیسان	لسان
یاری	لوعبه	لعبه
له بهرچی	لیمازا	لماذا
نه گهر نا	له و لا	لو لا
رَهَنگ	له ون	لون
زمان قسه کردن	لوعه - که لام	لغة - کلام
لیتر	لیتر	لتر
لوبنان	لوبنان	لُبنان
بو نا	لیمه لا	لم لا

حرف - م -

کاتی	مونه ققدهت	مؤقت
ناو	ماء	ماء
پاره	مال	مال
که ی؟	مدتا	متی؟

پاریزه‌ر	موحامی	محامی
تال	موپر	مر
مربه‌با	موره‌ببا	مربی
نه‌ینۆك، ئاوینه	میرئات	مرآة
چوارگۆشه	موره‌ببه‌ع	مربع
شهر	مه‌عه‌ره‌كه	معركة
دایه	مامه-ئوم	مامه-أم

حرف - ن -

یانه	نادی	نادي
ده‌گه‌ن، نایاب	نادیر-مومتاز	نادر-ممتاز
ئاگر	ناپ	نار
پینگه‌یشتو	نازیج	ناضج
ئیمه	نه‌حنو	نخن
تونیل	نه‌فه‌ق	نفق
نافوره	نافوره	نافورة
نه‌خۆشی، مله‌خره	نو‌کاف	نکاف
نو‌کته	نو‌کته-ته‌رفه	نکته-طرفة

نوم	نَه‌وم	نووستن
نام	نامَه	نووست

حرف - ه -

هادیء	هادیء	هیمن
هام	هام	گَرنگ
هناك	هوناكه	له‌وئ
هنا	هونا	لیره
هدیه	هه‌دییه	دیاری
هلاهل - زغارید	هه‌لاهیل - زه‌غارید	هه‌له‌له
هلال	هیلال	مانگی که‌وانه

حرف - و -

وادی	وادی	دۆل
ود	وید	خۆشی
واسع	واسیع	فراوان
وسخ	وه‌سیخ	پیس
وقود	وقوود	سوته‌مه‌نی
ورده	وه‌رده	گۆل

حرف - ي -

پۆیستە	یەنبەغی	ینبغی
رۆژانه	یەومیەن	یومیا
رۆژنیک	یەروم واحید	یوم واحد
راست، سویند	یەمین	یمین
دەست	یەد	ید
پشتی پۆ دەبەستری	یووتەمەد عەلەیهی	یعتەد علیە
بیئومییدی	یەئس	یأس
دەیهوی	یورید	یرید

عسین چینی

۲۰۱۲/۱/۵

